叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 兵变(mutiny) 000001

2. 兵变(mutiny) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

兵变(Mutiny)
第1/2页

['mju:təni]
MUTINY
兵变

兵变

[baɪ] ['læri] -
by LARRY OFFENBECKER
经过 拉里 -

作者：拉里·奥芬贝克

[ðɪs] ['mɜ:rsi] ['rɑ:kɪt] [wʌz; wəz] - [fɜ:rst] [kə'mænd] ;
This mercy rocket was Rawson's first command ;
这 怜悯 火箭 曾是 - 第一的 命令 ;

这枚仁慈的火箭是罗森接到的第一个指令；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][læst] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] — [fɔ:r; fər] [ˌmju:tn'ɪəz] [hæd; həd]['teɪkən]
and his last , it seemed — for mutineers had taken
和 他的 最后的 , 它 似乎 — 为了 叛乱者 有 已采取

这似乎是他最后一次出征——因为叛乱者已经占领了那里。

['oʊvər] , [ðen] [lɔ:st][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɪksænd] [pu:l] .
over , then lost the ship in a quicksand pool .
超过 , 然后 丢失的 这 船 在 一个 流沙 水池 .

船开走了，然后陷入了流沙池中。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] [fɔ:l] - .
Planet Stories Fall 1945 .
行星 故事 落下 - .

星球故事 1945 年秋季刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['kæptɪn] ['tɑ:d] ['rɔsən] [snæpt] ['æŋgri] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][də'rekʃənlˌdaɪ'rekʃənl]['ni:d(ə)l] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd]
Captain Todd Rawson snapped angry eyes at the directional needle that indicated
队长 托德 罗森 啪啪 生气的 眼睛 在 这 方向性 针 那 表明的

[ðæt] [hɪz; ɪz] [speɪs] [ʃɪp] [ðə; ði][stɑ:r] [flaɪt] [wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ] ['stedi] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kɔ:rs] [laɪk][ə; eɪ]
that his space ship the Star Flight was holding steady to her course like a
那 他的 空间 船 这 星星 航班 曾是 保持 稳定的 到 她 课程 喜欢 一个

['bʊlɪt] .
bullet .
子弹 .

托德·罗森船长怒目而视，目光落在方向指针上，指针显示他的太空飞船"星际飞行号"正像子弹一样保持着稳定的航向。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːrdərd] ['dɪfrəntli] .

He	had	ordered	differently	.
他	有	订购	不同	.

他点的餐不一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sævɪdʒli] ['kɪkɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [wen] [ðə; ði]['teləˌvaɪzər] [liːpt] ['ɪntuː][laɪf] .

He	was	savagely	kicking	back	his	chair	when	the	televisor	leaped	into	life	.
他	曾是	野蛮地	踢	后退	他的	椅子	什么时候	这	电视机	跳跃	进入	生活	.

他正用力地向后踢着椅子，电视机突然亮了起来。

" ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði][stɑːr] [flaɪt] , " [ðə; ði][kən'troʊl]['ɑːfɪsər][frʌm; frəm]['sætɜːrn][in'təund] , " ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]

"	Calling	the	Star	Flight	,	"	the	control	officer	from	Saturn	intoned	,	"	Calling	the
"	呼叫	这	星星	航班	,	"	这	控制	官	从	土星	吟诵	,	"	呼叫	这

[stɑːr] [flaɪt] .

Star	Flight	.
星星	航班	.

“呼叫星际飞行队，”土星上的控制官低声说道，“呼叫星际飞行队。”

" ['rɔsən] [klɪkt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [gler] [æt; ət][ðə; ði][də'rekʃənlˌdaɪ'rekʃənl]['niːd(ə)l] .

"	Rawson	clicked	a	switch	,	continued	to	glare	at	the	directional	needle	.
"	罗森	点击	一个	转变	,	持续	到	强光	在	这	方向性	针	.

罗森按下一个开关，继续怒视着方向指针。

" ['rɔsən] — [stɑːr] [flaɪt] .

"	Rawson	—	Star	Flight	.
"	罗森	—	星星	航班	.

“罗森——星际飞行。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['rɪtʃli] ['vaɪbrənt][ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

"	His	voice	was	richly	vibrant	and	charged	with	emotion	.
"	他的	嗓音	曾是	丰富	充满活力	和	带电	和	情感	.

“他的声音浑厚有力，充满感情。”

" ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː]['speɪʃ(ə)l][stɔːrm] .

"	Running	into	spatial	storm	.
"	跑步	进入	空间	风暴	.

“遭遇空间风暴。”

[mʌst; məst] ['diːtʊr] [tuː; tə]['tændʒənt][tuː; tə] [kɔːrs] .

Must	detour	to	tangent	to	course	.
必须	車輛改道	到	切线	到	课程	.

必须绕道而行，偏离航线。

[wɪl] [biː; bi] [leɪt] . "

Will	be	late	.	"
将要	是	晚的	.	"

会迟到。

" [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] !

"	For	God's	sake	!
"	为了	神的	清酒	!

看在上帝的份上!

" [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm]['sætɜːrn][wʌz; wəz]['ɜːrdʒənt] .

"	The	voice	from	Saturn	was	urgent	.
"	这	嗓音	从	土星	曾是	紧迫的	.

来自土星的声音很急切。

" [ðə; ði] [pleɪg] [ɪz]['waɪpɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ɪn'taɪər]['kɑːləni] !

"	The	plague	is	wiping	out	the	entire	colony	!
"	这	瘟疫	是	擦拭	出去	这	全部的	殖民地	!

瘟疫正在摧毁整个殖民地!

['hɜːri] ！ "
Hurry ! "
匆忙 ！ "

快点！

" [wiːl] [get][ðə; ði] ['sɪrəm] [ðer; ðər] !
" We'll get the serum there !
" 出色地 得到 这 血清 那里 !

"我们会把血清送到那里的！"

[aʊt] !
Out !
出去 !

出去！

" ['rɔsən] [glɑːnst] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'weɪvərɪŋ] ['niːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
" Rawson glanced once more at the unwavering needle of the direction
" 罗森 瞥了一眼 一次 更多的 在 这 坚定不移 针 的 这 方向
['ɪndɪkeɪtər] ,
indicator ,
指标 ,

罗森又瞥了一眼方向指示器那纹丝不动的指针，

[ænd; ənd][hiː; hi] [swɪtʃt] [ɔːf][ðə; ði]['teləˌvaɪzər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'brʌpt] [fɔːrs] [ðæt] [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf]
and he switched off the televisor with such abrupt force that he broke off
和 他 切换 离开 这 电视机 和 这样的 突然 力量 那 他 打破 离开
[ðə; ði]['daɪəl] .
the dial .
这 拨号 .

他猛地关掉电视，力道之大甚至把旋钮都弄断了。

[hiː; hi] [tɔːr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd] ['rʌmbld] [laɪk][ə; eɪ]['dʒuːpɪtər] ['ævəlæntʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
He tore from his desk and rumbled like a Jupiter avalanche across the
他 撕裂 从 他的 桌子 和 隆隆声 喜欢 一个 木星 雪崩 穿过 这
['vaɪbret] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] [flaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [ruːm] .
vibrating deck of the Star Flight into the rocket room .
振动 甲板 的 这 星星 航班 进入 这 火箭 房间 .

他猛地从办公桌前跳起来，像木星雪崩一样轰隆隆地穿过震动的星际飞船甲板，冲进了火箭舱。

" ['mɪstər] . [dɜːrk] , [aɪ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['rɑːkəts] [rɪ'vɜːrst] .
" Mr . Durk , I ordered the rockets reversed .
" 先生 . 杜克 , 我 订购 这 火箭 反转 .

"杜克先生，我命令将火箭反转。"

" [ðə; ði] [kruːˌ] [men] [lʊkt] [ʌp] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" The crew men looked up , winking at each other .
" 这 全体人员 男人 看起来 向上 , 眨眼 在 每个 其他 .

船员们抬起头，互相眨了眨眼。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] !
This was it !
这 曾是 它 !

就是这样！

[dɜːrk] [reɪzd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [blʌnt] ['bɑːdi][laɪk][ə; eɪ][viːn'juːsiən]['ælɪgeɪtər][ænd; ənd] ['lʌmbərd] [tuː; tə]
Durk raised a short , blunt body like a Venusian alligator and lumbered to
杜克 提高 一个 短的 , 钝 身体 喜欢 一个 金星 鳄鱼 和 笨重的 到
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

杜克像金星上的鳄鱼一样抬起他那短粗的身躯，笨拙地站了起来。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [graʊl] .

His	voice	came	in	a	hoarse	growl	.
他的	嗓音	来了	在	一个	嘶哑	咆哮	.

他的声音嘶哑低沉。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] — [juː; jʊ] [jʌŋ] [pʌŋks] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] ['evriθɪŋ] !

"	The	Old	Man	—	you	young	punks	think	you	know	everything	!
"	这	老的	男人	—	你	年轻的	朋克	思考	你	知道	一切	!

“老家伙——你们这些小混混以为自己什么都懂！”

[ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] - [ə; eɪ] - ['hedɪd] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][stɔːrm] !

The	old	man	would	'	a	'	headed	right	into	the	storm	!
这	老的	男人	会	-	一个	-	标题	正确的	进入	这	风暴	!

这位老人竟然会径直冲进暴风雨中！

" ['kæptɪn] ['rɔsən] [flʌʃt] ['slaɪtli] [ænd; ənd][felt][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrz] [tɜːrn][hɑːt][æz; əz]

"	Captain	Rawson	flushed	slightly	and	felt	the	tips	of	his	ears	turn	hot	as
"	队长	罗森	酡	轻微地	和	毛毡	这	尖端	的	他的	耳朵	转动	热的	作为

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['twenti] ['jɪrz] [hɪz; ɪz]['siːniər] — [ðə; ði][mæn] [huː]

he	stared	at	the	man	who	was	twenty	years	his	senior	—	the	man	who
他	凝视	在	这	男人	WHO	曾是	二十	年	他的	高级的	—	这	男人	WHO

[hæd; həd] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [speɪs] [flaɪt] .

had	twenty	-	five	years	of	experience	in	space	flight	.
有	二十	-	五	年	的	经验	在	空间	航班	.

“罗森上尉盯着比他年长二十岁、拥有二十五年太空飞行经验的男人，脸微微泛红，感觉耳尖发烫。

" [aɪm][ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪr] ,

"	I'm	the	captain	here	,
"	我是	这	队长	这里	,

“我是这里的队长。”

" ['rɔsən] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] ['stedi] [æz; əz][ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtɜ-z] .

"	Rawson	said	in	a	voice	as	steady	as	the	beat	of	the	motors	.
"	罗森	说	在	一个	嗓音	作为	稳定的	作为	这	打	的	这	电机	.

罗森的声音像马达的节拍一样平稳。

" [maɪ] [kə'mændz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [əu'beid] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] . "

"	My	commands	are	to	be	obeyed	without	question	.	"
"	我的	命令	是	到	是	服从	没有	问题	.	"

“我的命令必须无条件服从。”

" [ʃʊr] , [naʊ] , [jʊə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Sure	,	now	,	you're	the	captain	.
"	当然	,	现在	,	你是	这	队长	.

“当然，现在你是船长了。”

" [dɜːrk] [wiŋkt] ['slaɪli][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .

"	Durk	winked	slyly	at	one	of	the	crew	.
"	杜克	眨眼	狡猾地	在	一	的	这	全体人员	.

“杜克狡黠地朝其中一名船员眨了眨眼。”

" [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ][goʊld][stɑːr][ænd; ənd][ðə; ði]['fɪksɪŋz] .

"	You	got	a	gold	star	and	the	fixings	.
"	你	得到	一个	金子	星星	和	这	固定装置	.

“你获得了一颗金星和所有奖励。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə][get] [ɑːr'selvz] [kɪld] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [oʊ] - ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd]

But	we	ain't	goin	'	to	get	ourselves	killed	on	account	o	'	something	you	learned
但	我们	不是	去	-	到	得到	我们自己	被杀	在	帐户	o	-	某物	你	学习

[ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .

in	a	book	.
在	一个	书	.

但是我们不会因为从书本上学到的东西而送命。

" [sər'praɪzɪŋli] ['rɔsən] [læft] , [ə; eɪ] [di:p] - ['θroʊtɪd] [læf] ,
" **Surprisingly** **Rawson** **laughed** **,** **a** **deep** **-** **throated** **laugh** **,**
" 出奇 罗森 笑了 , 一个 深的 - 喉咙 笑 ,

出乎意料的是，罗森笑了，发出了一声低沉的笑声。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [breɪk] [ðɪs] [mæn] [ɔ:r] [bi:; bi] ['broʊkən] [hɪm'self] .
although **he** **knew** **that** **he** **had** **to** **break** **this** **man** **or** **be** **broken** **himself** **.**
虽然 他 知道 那 他 有 到 休息 这 男人 或者 是 破碎的 他自己 .

尽管他知道他必须击垮这个人，否则他自己也会被击垮。

[hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [læʃ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] - [oʊ] - [naɪn] [teɪlz] [æt; ət] [ðə; ði] ['si:niər] ['ɑ:fɪsər] .
His **words** **lashed** **out** **like** **a** **cat** **-** **o** **-** **nine** **tails** **at** **the** **senior** **officer** **.**
他的 字 鞭打 出去 喜欢 一个 猫 - o - 九 尾巴 在 这 高级的 官 .

他的话语如同九尾鞭般抽打在高级军官身上。

" ['mɪstər] . [dɜ:rk] , [dəunt] [let] [jʊr; jər] ['bɪtərnəs] [dɪ'fi:t] [jʊr; jər] ['kɑ:mən] [sens] .
" **Mr** **.** **Durk** **,** **don't** **let** **your** **bitterness** **defeat** **your** **common** **sense** **.**
" 先生 . 杜克 , 不 让 你的 苦味 击败 你的 常见的 感觉 .

“杜克先生，不要让你的怨恨蒙蔽了你的理智。”

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [nu:] [ɔ:l] [ðə; ði] [trɪks] .
The **old** **man** **knew** **all** **the** **tricks** **.**
这 老的 男人 知道 全部 这 技巧 .

老人深谙各种伎俩。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] .
You **know** **them** **.**
你 知道 他们 .

你认识他们。

[bʌt; bət] [speɪs] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [əd'vænst] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['saɪəns] .
But **space** **navigation** **has** **advanced** **to** **a** **science** **.**
但 空间 导航 有 先进的 到 一个 科学 .

但太空导航已经发展成为一门科学。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪrz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ru:l] [ʌv; əv] [θʌm] ['nɑ:lɪdʒ] . "
It **requires** **more** **than** **rule** **of** **thumb** **knowledge** **.** **"**
它 需要 更多的 比 规则 的 拇指 知识 . "

这需要的不只是经验法则方面的知识。

" [aɪ] [eint] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'vɜ:rs] [ðə; ði] ['rɑ:kəts] !
" **I** **ain't** **going** **to** **reverse** **the** **rockets** **!**
" 我 不是 去 到 撤销 这 火箭 !

“我不会让火箭反转！”

" ['rɔsən] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['stɑ:lɪd] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [speɪs] ['hɑrdnd] [kru:] .
" **Rawson** **looked** **at** **the** **stolid** **faces** **of** **the** **space** **hardened** **crew** **.**
" 罗森 看起来 在 这 沉稳 面孔 的 这 空间 硬化 全体人员 .

罗森看着那些身经百战的宇航员们冷峻的面容。

['vetərənz] [ɔ:l] .
Veterans **all** **.**
退伍军人 全部 .

都是退伍军人。

[ðə; ði] - [men] .
The **underofficer's** **men** **.**
这 - 男人 .

下级军官的手下。

[wen] [hi:; hi] [spoʊk] , - [wɜ:rdz] [keɪm] [ɪn] [smu:ð] , [klɪpt] [freɪzɪz] .
When **he** **spoke** **,** **Rawson's** **words** **came** **in** **smooth** **,** **clipped** **phrases** **.**
什么时候 他 辐 , - 字 来了 在 光滑的 , 剪辑 短语 .

罗森说话时，语速很快，用词简洁明了。

" ['mɪstər] . [dɜːrk] , [aɪl] [ɪk'spleɪn] ['briːfli] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə] [hed] [streɪt] ['ɪntuː]

"	Mr	.	Durk	,	I'll	explain	briefly	why	it	would	be	fatal	to	head	straight	into
"	先生	.	杜克	, 患病的		解释	简要地	为什么	它	会	是	致命的	到	头	直的	进入

[ðə; ði][stɔːrm] .

the	storm	.
这	风暴	.

"杜克先生，我简要解释一下为什么径直冲进风暴中是致命的。"

[ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði][stɔːrm] [drɪft] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['hevɪli] [tʃɑːrdʒd]

The	instruments	indicate	that	the	storm	drift	ahead	of	the	ship	is	heavily	charged
这	仪器	表明	那	这	风暴	漂移	前方	的	这	船	是	重度	带电

[wɪð; wɪθ][e'lektrɒnz] .

with	electrons	.
和	电子	.

仪器显示，船前方的风暴漂流物中含有大量电子。

['aʊər; ɑːr] [speɪs] [ʃɪp] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒd] ['bɑːdi] .

Our	space	ship	is	a	charged	body	.
我们的	空间	船	是	一个	带电	身体	.

我们的宇宙飞船是一个带电体。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][drɪft] [daʊn] [ˌmæθə'mætɪkli] [wiː; wi]

Breaking	the	relation	of	the	space	ship	and	the	drift	down	mathematically	we
打破	这	关系	的	这	空间	船	和	这	漂移	向下	数学上	我们

[hæv; həv][ðə; ði][ɪ'kweɪʒ(ə)n]

have	the	equation
有	这	方程

通过数学方法分解太空飞船与下落漂移之间的关系，我们得到以下方程式

[viː]['iːkwəlz][kjuː] / [ɑːr]

V	equals	q	/	r
V	等于	q	/	r

等于 q/r

[wer] [viː][ɪz][ðə; ði][və'lɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][kjuː][ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌlek'trɑːnɪk]

where	V	is	the	velocity	of	the	ship	and	q	the	potential	of	the	electronic
在哪里	V	是	这	速度	的	这	船	和	q	这	潜在的	的	这	电子的

[tʃɑːrdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪft] ,

charge	in	the	center	of	the	drift	,
收费	在	这	中心	的	这	漂移	,

其中 V 为船舶速度，q 为漂移中心电子电荷的电势，

[ænd; ənd][ɑːr][ðə; ði]['reɪdiəs] .

and	r	the	radius	.
和	r	这	半径	.

其中 r 为半径。

" ['rɔsən] [wɑːtʃt] [ðə; ði] - [feɪs] [groʊ] [lɔːŋgər][ænd; ənd][lɔːŋgər] , [bʌt; bət]

"	Rawson	watched	the	underofficer's	face	grow	longer	and	longer	,	but
"	罗森	观看	这	-	脸	生长	更长	和	更长	,	但

[dɪ'tɜːrmɪndli] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

determinedly	he	continued	.
坚定地	他	持续	.

罗森看着下级军官的脸色越来越僵硬，但他还是坚定地继续下去。

" [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [hed] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntu:][ðə; ði][drɪft][wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]

"	Should	we	head	directly	into	the	drift	we	will	be	up	against	the
"	应该	我们	头	直接地	进入	这	漂移	我们	将要	是	向上	反对	这

['fɑ:loʊɪŋ] [lɔ:] — [ðə; ði] ['ʃɔ:rtər] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][wɜ:rk][ɪz] [dʌn]

following	law	—	the	shorter	the	distance	in	which	a	given	amount	of	work	is	done
下列的	法律	—	这	较短	这	距离	在	哪个	一个	给定	数量	的	工作	是	完毕

[ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][ig'zə:tid] .

the	greater	the	force	that	must	be	exerted	.
这	更大的	这	力量	那	必须	是	施加	.

"如果我们直接驶入漂流区，我们将面临以下规律——完成一定量功的距离越短，所需施加的力就越大。

[wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [stɔ:ld] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][drɪft] .

We	will	be	stalled	in	the	center	of	the	drift	.
我们	将要	是	停滞	在	这	中心	的	这	漂移	.

我们将被困在漂移的中心。

[tu:; tə][ə'vɔɪd][dɪ'zæstər] ,

To	avoid	disaster	,
到	避免	灾难	,

为了避免灾难，

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][drɪft][mʌst; məst][bi:; bi][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt]

the	direction	of	the	drift	must	be	at	right	angles	at	every	point
这	方向	的	这	漂移	必须	是	在	正确的	角度	在	每一个	观点

[tu:; tə][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] .

to	the	space	ship	.
到	这	空间	船	.

漂移方向在飞船的每一点都必须与飞船垂直。

[du:][ju:; jʊ] ['fɑ:loʊ] ?

Do	you	follow	?
做	你	跟随	?

你明白吗?

" ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] [ɪn] - [aɪz] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] ['bɪtərnəs]

"	Mingled	with	the	lack	of	comprehension	in	Durk's	eyes	was	intense	bitterness
"	混合	和	这	缺少	的	理解	在	-	眼睛	曾是	激烈的	苦味

— ['bɪtərnəs] ['oʊvər][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:r] [flaɪt] ['æftər][ðə; ði] [deθ]

—	bitterness	over	not	being	appointed	captain	of	the	Star	Flight	after	the	death
—	苦味	超过	不是	存在	任命	队长	的	这	星星	航班	后	这	死亡

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] [tʃi:f] ['ɑ:fɪsər] ,

of	the	previous	chief	officer	,
的	这	以前的	首席	官	,

"杜克眼中除了不理解之外，还夹杂着强烈的怨恨——因为前任首席军官去世后，他没有被任命为星际飞行队的队长，这让他感到怨恨。"

[hu:m] [dɜ:rk] [ə'fekʃənətli] [kɔ:ld] " [ðə; ði][oʊld][mæn] " .

whom	Durk	affectionately	called	"	the	old	man	"	.
谁	杜克	亲切地	称为	"	这	老的	男人	"	.

杜克亲切地称他为"老头"。

[dɜ:rk][wʌz; wəz] ['sta:tiŋ] [ə; eɪ] [graʊl] [di:p] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['ælɪgeɪtər] [θroʊt] [wen] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

Durk	was	starting	a	growl	deep	down	in	his	alligator	throat	when	the	situation
杜克	曾是	开始	一个	咆哮	深的	向下	在	他的	鳄鱼	喉	什么时候	这	情况

[wʌz; wəz]['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][baɪ][ðə; ði][ɪ'mju:təb(ə)l] [lɔ:z] [ðæt] ['rɔsən] [hæd; həd][dʒʌst]

was	taken	out	of	his	hands	by	the	immutable	laws	that	Rawson	had	just
曾是	已采取	出去	的	他的	双手	经过	这	不可更改的	法律	那	罗森	有	只是

[ɪk'spaʊndid] .

expounded	.
阐述	.

杜克正要从他鳄鱼般的喉咙深处发出低吼，这时罗森刚刚阐述的不可更改的法则让局势脱离了他的掌控。

[ðə; ði]['ves(ə)l] [dʒɜ:rk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:dʒ] ['ʃʌdər] [ðæt] [θru:] ['rɔsən] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

The	vessel	jerked	with	a	huge	shudder	that	threw	Rawson	and	the	rest	of
这	血管	猛地一抖	和	一个	巨大的	不寒而栗	那	扔	罗森	和	这	休息	的

[ðə; ði] [kru:] [ɔ:f] ['bæləns] .

the	crew	off	balance	.
这	全体人员	离开	平衡	.

船身猛地一震，剧烈的震动让罗森和其他船员都失去了平衡。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skri:tʃ] [ʌv; əv]['met(ə)l][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [pɪkt] [ʌp] [spi:d] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [drɔ:n]

With	a	screech	of	metal	the	space	ship	picked	up	speed	as	it	was	drawn
和	一个	尖叫	的	金属	这	空间	船	挑选	向上	速度	作为	它	曾是	绘制

['ɪntu:][ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪft] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [pʊʃt] [baɪ][ðə; ði]

into	the	potential	in	the	center	of	the	drift	as	well	as	being	pushed	by	the
进入	这	潜在的	在	这	中心	的	这	漂移	作为	出色地	作为	存在	推动	经过	这

['paʊər] [ʌv; əv][ɪts] ['rɑ:kəts] .

power	of	its	rockets	.
力量	的	它是	火箭	.

伴随着一声金属摩擦的尖啸，宇宙飞船在被吸入漂移中心的势能中，并在火箭动力的推动下，速度加快了。

[wɪð; wɪθ] ['greɪhaʊnd] [li:ps] , ['rɔsən] [tɔ:r] [tɔ:rdz] [ðə; ði][kən'troʊl]['daiəlz][ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðə; ði]

With	greyhound	leaps	,	Rawson	tore	towards	the	control	dials	and	twisted	the
和	灵缇犬	跳跃	,	罗森	撕裂	向	这	控制	拨号盘	和	扭曲	这

[wi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪrəskoʊp] .

wheels	of	the	gyroscope	.
车轮	的	这	陀螺仪	.

罗森像猎犬一样飞奔向控制旋钮，扭动陀螺仪的轮子。

[ðə; ði] [ʃɪp] [groʊn] [ænd; ənd] [ri:ld] .

The	ship	groaned	and	reeled	.
这	船	呻吟	和	卷曲	.

船身发出呻吟声，并剧烈摇晃。

[ˌaɪ 'ti:][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [hi:d] [ðə; ði][kən'troʊl] .

It	refused	to	heed	the	control	.
它	拒绝	到	注意	这	控制	.

它拒绝服从控制。

" ['paʊər] !

"	Power	!
"	力量	!

“力量!

[rɪ'vɜ:rs] [ðə; ði] ['paʊər] !

Reverse	the	power	!
撤销	这	力量	!

反转电源!

" ['rɔsən] [skri:tʃ] ['ɪntu:][ðə; ði]['ɪntərkɑ:m] .

"	Rawson	screeched	into	the	intercom	.
"	罗森	尖叫	进入	这	对讲机	.

罗森对着对讲机尖叫起来。

" [rɪ'vɜ:rs] [ðə; ði] ['rɑ:kəts] !

"	Reverse	the	rockets	!
"	撤销	这	火箭	!

“反转火箭！”

" [hi:; hi][felt][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] ['tremb(ə)l]['ʌndər][hɪz; ɪz][hændz][laɪk] [ri:dz] .

"	He	felt	the	instruments	tremble	under	his	hands	like	reeds	.
"	他	毛毡	这	仪器	颤抖	在下面	他的	双手	喜欢	芦苇	.

他感觉手中的乐器像芦苇一样颤抖。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['rɑːkəts] [went] [ded] .
Suddenly the rockets went dead .
突然 这 火箭 去 死的 .

突然，火箭发射停止了。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] [kruː] [rɪ'vɜːrst] [ðə; ði] ['paʊər] , [ðeɪ] [rɔːrd] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] .
Then as the crew reversed the power , they roared to life again .
然后 作为 这 全体人员 反转 这 力量 , 他们 咆哮 到 生活 再次 .

然后，当船员们反转电源时，它们又轰鸣着启动了。

[ðə; ði][stɑːr] [flaɪt] [dʒɜːrk] [ɪn][ə; eɪ] [deθ] ['strʌg(ə)l] .
The Star Flight jerked in a death struggle .
这 星星 航班 猛地一抖 在 一个 死亡 斗争 .

星际飞船在生死搏斗中猛然一震。

[ðə; ði] ['rɑːkəts] ['rætld] [ænd; ənd] [skriːmd] [æz; əz] [ɪf] [sænd][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['ætəm] ['tʃɑːdʒəz] .
The rockets rattled and screamed as if sand had been thrown into the atom chargers .
这 火箭 摇晃 和 尖叫 作为 如果 沙 有 到过 抛掷 进入 这 原子 充电器 .

火箭发出嘎嘎作响的尖叫声，仿佛有沙子被扔进了原子能充能器里。

['sloʊli] [ðə; ði] [ʃɪp] [tɜːrnd] ['oʊvər] , ['tɪltɪŋ] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði] [drɪft] .
Slowly the ship turned over , tilting at right angles to the drift .
缓慢地 这 船 转向 超过 , 倾斜 在 正确的 角度 到 这 漂移 .

船身缓缓翻转，与漂流方向成直角倾斜。

[ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [laɪk] [ə; eɪ][boʊlt][ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [fleɪmd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['paʊər] ['pænlz] .
A blinding flash like a bolt of lightning flamed across the power panels .
一个 失明 闪光 喜欢 一个 螺栓 的 闪电 火焰 穿过 这 力量 面板 .

一道耀眼的闪光如同闪电般划过配电盘。

[ðə; ði] [laɪts] ['sʌd(ə)nli] [daɪd] .
The lights suddenly died .
这 灯 突然 死亡 .

灯光突然熄灭了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn] ['dɑːrknəs] .
The ship was in darkness .
这 船 曾是 在 黑暗 .

船上一片漆黑。

['rɔsən] [tɔːr] [æt; ət][ðə; ði][ɪ'mɜːrdʒənsi] [swɪtʃɪz] , [gɑːt][ðem; ðəm]['ʌndər][kən'troʊl] .
Rawson tore at the emergency switches , got them under control .
罗森 撕裂 在 这 紧急情况 开关 , 得到 他们 在下面 控制 .

罗森迅速拉动紧急开关，控制住了局面。

[ə; eɪ]['bænʃiː,bæn'ʃiː][weɪl] ['saʊndɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði][stɑːr] [flaɪt] .
A banshee wail sounded throughout the Star Flight .
一个 女妖 哀号 听起来 自始至终 这 星星 航班 .

星际飞船上响起了一声凄厉的女妖哀嚎。

" [ɪ'mɜːrdʒənsi] ! [ɪ'mɜːrdʒənsi] !
" Emergency ! Emergency !
" 紧急情况 ! 紧急情况 !

“紧急情况！紧急情况！”

" [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ɪn] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['rɔsən] [hɜ:rd] [ðə; ði]['ælɪgeɪtər][bɑ:rk][ʌv; əv]
" In the darkness in back of him , Rawson heard the alligator bark of
" 在 这 黑暗 在 后退 的 他 , 罗森 听到 这 鳄鱼 吠 的
[,ʌndər'ɔfisə(r); - 'ɔ: f-][dɜ:rk] .
Underofficer Durk .
副官 杜克 .

"在身后的黑暗中，罗森听到了下士杜克的鳄鱼叫声。

" [ʃɪp] [aʊt][ʌv; əv][kən'troʊl] , [eɪ] ?
" Ship out of control , eh ?
" 船 出去 的 控制 , 嗯 ?

"船失控了，是吗？"

[wɪə(r)] ['drɪftɪŋ] , [eɪ] ?
We're drifting , eh ?
是 漂流 , 嗯 ?

我们是在随波逐流吗?

[si:] [ɪf] [jʊr; jər] [bʊk] ['lɜ:rnɪn] - - [əl][get] [jʌ] [aʊt][oʊ] - [ðɪs] !
See if your book learnin ' ' ll get yuh out o ' this !
看 如果 你的 书 学习 - - 二 得到 嗯 出去 o - 这 !

看看你书本上的知识能不能帮你摆脱困境!

" ['rɔsən] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['aɪsi] .
" Rawson turned , and his voice was icy .
" 罗森 转向 , 和 他的 嗓音 曾是 冰冷的 .

罗森转过身，声音冰冷。

" ['mɪstər] . [dɜ:rk] !
" Mr . Durk !
" 先生 . 杜克 !

"杜克先生！"

[kən'sɪdər] [jɔ:r'self] ['ʌndər] [ə'rest] ! "
Consider yourself under arrest ! "
考虑 你自己 在下面 逮捕 ! "

你已被逮捕!

" [hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] —
" Ha , ha , ha —
" 哈 , 哈 , 哈 —

"哈哈哈哈——

" - [læf] [meɪd] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [her] [ɑ:n] - [nek] ['tɪŋgl] .
" Durk's laugh made the short hairs on Rawson's neck tingle .
" - 笑 制成 这 短的 头发 在 - 脖子 刺痛 .

"杜克的笑声让罗森脖子上的短汗都起了鸡皮疙瘩。"

[bʌt; bət] ['rɔsən] [snæpt] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][hoʊld] ['stedi] .
But Rawson snapped back in a voice that he tried to hold steady .
但 罗森 啪啪 后退 在 一个 嗓音 那 他 尝试 到 抓住 稳定的 .

但罗森用他努力保持稳定的声音反驳道。

" [jʊə(r)] [æn; ən] ['eksələnt] [,ʌndər'ɔfisə(r); - 'ɔ: f-] , [dɜ:rk] — [wen] [ju:; jʊ] [ə'beɪ] [kə'mændz] .
" You're an excellent underofficer , Durk — when you obey commands .
" 你是 一个 出色的 副官 , 杜克 — 什么时候 你 服从 命令 .

"杜克，你是一名优秀的下级军官——只要你服从命令。"

[bʌt; bət] [ju:l] ['nevər] [bi:; bi] ['kæptɪn] !
But you'll never be captain !
但 你会 绝不 是 队长 !

但你永远也当不上船长!

" [ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] ['fɔːrwərd] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [b'laɪndmən] , [də'rektli; daɪ'rektli]
" The space ship was plunging forward like a running blindman , directly
" 这 空间 船 曾是 骤降 向前 喜欢 一个 跑步 盲人 , 直接地
['ɪntuː] [ðə; ði] [belt] [ʌv; əv] ['maɪnər] [p'lænɪts] .
into the belt of minor planets .
进入 这 腰带 的 次要的 行星 .

“这艘宇宙飞船像盲人奔跑一样，径直冲向小行星带。”

" [ˌeɪˌdʌbljuː'eɪtʃ] — [aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [raɪt] !
" Awh — I got a right !
" 啊 — 我 得到 一个 正确的 !

“啊——我答对了！”

" [dɜːrk] [kraɪd] ['bɪtərli] .
" Durk cried bitterly .
" 杜克 哭 苦涩地 .

“杜克痛哭流涕。”

" [eint] [aɪ] [bɪn] ['sekənd] [ɪn] [kə'mænd] [fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] ?
" Ain't I been second in command for ten years ?
" 不是 我 到过 第二 在 命令 为了 十 年 ?

“我不是当了十年的二把手吗？”

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [roʊps] — "
I know all the ropes — "
我 知道 全部 这 绳索 — "

我熟知所有门道——”

" [juː; jʊ] [læk] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ˌmæθə'mætɪks] .
" You lack training in science and mathematics .
" 你 缺少 训练 在 科学 和 数学 .

你缺乏科学和数学方面的训练。

[ðæts] ['vaɪt(ə)l] [ðiːz] [deɪz] ! "
That's vital these days ! "
那就是 必不可少的 这些 天 ! "

这在如今至关重要!

" [aɪl] [biː; bi] ['kæptɪn] [jet] .
" I'll be captain yet .
" 患病的 是 队长 然而 .

“我总有一天会成为队长的。”

[weɪt] [ænd; ənd] [siː] !
Wait and see !
等待 和 看 !

拭目以待!

[jɑː] [kɑːnt] [ə'rest] [ˌem 'iː] .
Yah can't arrest me .
耶和华 不能 逮捕 我 .

你抓不住我。

[ðə; ði] [kruː] [wəʊnt] [teɪk] [jʊr; jər] ['ɔːrdərz] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [seɪ] - [soʊ] .
The crew won't take your orders without my say - so .
这 全体人员 惯于 拿 你的 订单 没有 我的 说 - 所以 .

没有我的允许，船员不会接受你的订单。

[ænd; ənd] [jɑː] [kɑːnt] [rɪ'pɔːrt] [ˌem 'iː] .
And yah can't report me .
和 是啊 不能 报告 我 .

你不能举报我。

[its] [jɔːr] [wɜːrd] [əˈgenst] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] !
It's yore word against me and the crew !
它是 昔时 单词 反对 我 和 这 全体人员 !

你的话与我以及船员们的证词对立!

" ['rɔsən] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [kə'reɪdʒəsli] .
" Rawson lifted his chin courageously .
" 罗森 抬起 他的 下巴 勇敢地 .

罗森勇敢地抬起下巴。

[hiː; hi] [nuː] [dɜːrk] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] .
He knew Durk spoke the truth .
他 知道 杜克 辐 这 真相 .

他知道杜克说的是实话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['hiːd] ['nevər] [breɪk] [dɜːrk] [baɪ] [fɔːrs] —
And he knew that he'd never break Durk by force —
和 他 知道 那 他会 绝不 休息 杜克 经过 力量 —

他知道自己永远无法用武力制服杜克——

['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mænz] [wɪl] [wʊd] ['oʊnli] [bɪld] [ʌp] [ðə; ði] [vɑːl'keɪnoʊ] ['preʃər] [ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] [mɔːr]
Fighting the man's will would only build up the volcano pressure inside him more
斗争 这 男人的 将要 会 仅有的 建造 向上 这 火山 压力 里面 他 更多的
[ɪn'tensli] .
intensely .
强烈地 .

与他的意志对抗只会让他体内的火山压力更加剧烈地积聚。

['rɔsən] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn][ə; eɪ][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [trɪk] .
Rawson determined on a psychological trick .
罗森 决定 在 一个 心理 诡计 .

罗森决定采用心理战术。

[hiː; hi] [wʊd] [ə'laʊ] [dɜːrk] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [æt; ət] [kə'mænd] .
He would allow Durk his chance at command .
他 会 允许 杜克 他的 机会 在 命令 .

他会给杜克一个指挥权的机会。

" ['veri] [wel] , ['mɪstər] . [dɜːrk] .
" Very well , Mr . Durk .
" 非常 出色地 , 先生 . 杜克 .

“好的，杜克先生。”

[lets] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] .
Let's see what you can do .
我们来吧 看 什么 你 能 做 .

让我们看看你能做到什么程度。

" [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [fɔːrst] [kɑːm] .
" He spoke with forced calm .
" 他 辐 和 强制 冷静的 .

他说话时强装镇定。

" [teɪk] [kə'mænd] .
" Take command .
" 拿 命令 .

“接管指挥权。”

" - [kreɪn] - [laɪk] [legz] ['pætɪd] [ɑːn][ðə; ði][dʒəːkiŋ] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] ,
" Rawson's crane - like legs patted on the jerking deck of the space ship ,
" - 起重机 - 喜欢 腿 轻拍 在 这 抽搐 甲板 的 这 空间 船 ,

罗森像鹤一样的双腿拍打着摇晃的太空飞船甲板，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz]['kæbɪn][hiː; hi][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] ['grɪmli] [tuː; tə][hɪm'self] .

and	as	he	entered	his	cabin	he	was	smiling	grimly	to	himself	.
和	作为	他	进入	他的	舱	他	曾是	微笑	阴沉地	到	他自己	.

他走进自己的小木屋时，脸上带着一丝苦笑。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smaɪl] ['waidnd] [wen] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [laɪts] [flæʃt] [ɑːn] .

He	sat	down	in	darkness	,	and	his	smile	widened	when	the	emergency	lights	flashed	on	.
他	卫星	向下	在	黑暗	,	和	他的	微笑	扩大	什么时候	这	紧急情况	灯	闪光灯	在	.

他坐在黑暗中，当应急灯亮起时，他的笑容更加灿烂了。

[dɜːrk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][fɔːr; fər] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

Durk	was	a	good	man	for	things	like	that	.
杜克	曾是	一个	好的	男人	为了	事物	喜欢	那	.

杜克在这方面是个好人。

['rɔsən] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm]['pepərz][ɑːn][hɪz; ɪz][desk] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['saɪkloʊn][bɜːrst] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['nɔkiŋ] .

Rawson	was	turning	over	some	papers	on	his	desk	when	a	young	cyclone	burst	through	the	open	door	without	knocking	.
罗森	曾是	转弯	超过	一些	文件	在	他的	桌子	什么时候	一个	年轻的	气旋	爆裂	通过	这	打开	门	没有	敲门	.

罗森正在桌上翻阅一些文件，这时一个年轻的旋风突然闯了进来，连门都没敲。

" ['kæptɪn] , [sɜːr] !

"	Captain	,	sir	!
"	队长	,	先生	!

“船长，先生！”

" [jʌŋ] ['siːmɔː] [kraɪd] , ['baʊndɪŋ] ['fɔːrwərd] .

"	young	Seymour	cried	,	bounding	forward	.
"	年轻的	西摩	哭	,	边界	向前	.

“小西摩喊着，向前跳去。”

" [aɪ][ˌoʊvər'hɜːrd] —

"	I	overheard	—
"	我	无意中听到	—

我无意中听到——

" ['rɔsən] [snæpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Rawson	snapped	to	his	feet	.
"	罗森	啪啪	到	他的	脚	.

罗森猛地站了起来。

" ['mɪstər] . ['siːmɔː] , [ə'tenʃ(ə)n] !

"	Mr	.	Seymour	,	attention	!
"	先生	.	西摩	,	注意力	!

“西摩先生，注意！”

[pliːz] [liːv] [ænd; ənd]['entər] [laɪk][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

Please	leave	and	enter	like	a	gentleman	.
请	离开	和	进入	喜欢	一个	绅士	.

请绅士地进出。

" [ðə; ði]['kæbɪn] [bɔɪ] ['foʊldɪd][ʌp] [laɪk][ə; eɪ][tɔːr'neɪdoʊ] [ðæt] [hæd; həd][lɔːst][ɪts][wɪnd] .

"	The	cabin	boy	folded	up	like	a	tornado	that	had	lost	its	wind	.
"	这	舱	男生	折叠	向上	喜欢	一个	龙卷风	那	有	丢失的	它是	风	.

“那个舱室男孩像失去风力的龙卷风一样蜷缩起来了。”

['miːkli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Meekly	**he**	**turned**	**and**	**walked**	**out**	**of**	**the**	**cabin**	**,**	**closed**	**the**	**door**	**.**
温顺地	他	转向	和	步行	出去	的	这	舱	,	关闭	这	门	.

他温顺地转身走出小屋，关上了门。

[ə; eɪ] [ræp] ['saʊndɪd] .

A	**rap**	**sounded**	**.**
一个	说唱	听起来	.

一阵敲击声响起。

" [kʌm] [ɪn] .

"	**Come**	**in**	**.**
"	来	在	.

"进来。

" [æz; əz] ['siːmɔː] ['entərd] , ['rɔsən] ['heɪstɪli] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [desk] [feɪs] [daʊn] .

"	**As**	**Seymour**	**entered**	**,**	**Rawson**	**hastily**	**turned**	**the**	**sheet**	**of**	**paper**	**on**	**his**	**desk**	**face**	**down**	**.**
"	作为	西摩	进入	,	罗森	草草	转向	这	床单	的	纸	在	他的	桌子	脸	向下	.

"西摩进来时，罗森慌忙地把桌上的那张纸翻了个面。"

[hiː; hi] ['griːtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

He	**greeted**	**the**	**young**	**man**	**with**	**a**	**smile**	**.**
他	问候	这	年轻的	男人	和	一个	微笑	.

他面带微笑地向年轻人打招呼。

" [ðæts] ['betər] .

"	**That's**	**better**	**.**
"	那就是	更好的	.

"这样好多了。"

['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] .

Always	**be**	**a**	**gentleman**	**.**
总是	是	一个	绅士	.

永远要做个绅士。

[ɪf] [fɔːr; fər] [noʊ] [wʌnz] [bʌt; bət] [jʊr; jər] [oʊn] [self] - [rɪ'spekt] . "

If	**for**	**no**	**one's**	**but**	**your**	**own**	**self**	**-**	**respect**	**.**	**"**
如果	为了	不	一个人的	但	你的	自己的	自己	-	尊重	.	"

哪怕只是为了维护你自己的自尊。

" [jes] , [sɜːr] .

"	**Yes**	**,**	**sir**	**.**
"	是的	,	先生	.

"是的，先生。"

" ['siːmɔː] [hæd; həd] ['trʌbld] [aɪz] .

"	**Seymour**	**had**	**troubled**	**eyes**	**.**
"	西摩	有	麻烦	眼睛	.

西摩的眼睛有些不舒服。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [aɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðə; ði] [kruː] ['tɔːkɪŋ] .

"	**I**	**came**	**to**	**report**	**I**	**overheard**	**the**	**crew**	**talking**	**.**
"	我	来了	到	报告	我	无意中听到	这	全体人员	说	.

我来报告说，我无意中听到船员们在谈话。

[sed] ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər] .

Said	**somethin**	**'**	**about**	**taking**	**over**	**.**
说	某物	-	关于	采取	超过	.

他说了些关于接管的事情。

[aɪ][dəunt][get][ˌaɪ ˈtiː] , [sɜːr] .
I don't get it , sir .
我 不 得到 它 , 先生 .

先生，我不明白。

[dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] [ˈmjuːtəni] ?
Does it mean mutiny ?
做 它 意思是 兵变 ?

这是否意味着叛变?

" ['rɔsən] [ʃɑːt] [wʌn][wɜːrd][æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] [bɔɪ] .
" Rawson shot one word at the cabin boy .
" 罗森 射击 一 单词 在 这 舱 男生 .

罗森对着船舱男孩说了一句话。

" [dɜːrk] ? "
" Durk ? "
" 杜克 ? "

“杜克？”

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪm; ɪm] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] . "
It was him said it . "
它 曾是 他 说 它 . "

是他说的。

" [juː; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [stuːl] ['pɪdʒɪn] ?
" You know you're a stool pigeon ?
" 你 知道 你是 一个 凳子 鸽子 ?

你知道你是告密者吗?

" [ðə; ði] ['bɔɪz] ['frekld] [feɪs] [lʊkt] ['flʌstərd] .
" The boy's freckled face looked flustered .
" 这 男孩们 雀斑 脸 看起来 慌乱 .

男孩满是雀斑的脸上显得有些慌乱。

" [aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] , [sɜːr] — [ðæt] [ɪz] .
" I — I didn't mean , sir — that is .
" 我 — 我 没有 意思是 , 先生 — 那 是 .

“我——我不是那个意思，先生——我是说。”

" [hiː; hi] [gʌlpt] .
" He gulped .
" 他 吞咽 .

他咽了口唾沫。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ]['duːti] , [sɜːr] .
" I thought it was my duty , sir .
" 我 想法 它 曾是 我的 责任 , 先生 .

“我认为这是我的职责，先生。”

" ['rɔsən] [smaɪld] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['fɑːðərli] ['tendərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Rawson smiled and there was fatherly tenderness in his voice .
" 罗森 微笑 和 那里 曾是 父爱 压痛 在 他的 嗓音 .

罗森笑了，语气中充满了父亲般的温柔。

" [gʊd] , ['mɪstər] . ['siːmɔː] .
" Good , Mr . Seymour .
" 好的 , 先生 . 西摩 .

“好的，西摩先生。”

[aɪ][laɪk][jʊr; jər] ['lɔɪəlti] .
I like your loyalty .
我 喜欢 你的 忠诚 .

我欣赏你的忠诚。

[juːl] [meɪk] [ə; eɪ][stɑːr] [pɔɪnt] [mæn] [jet] .
You'll make a Star Point man yet .
你会 制作 一个 星星 观点 男人 然而 .

你终有一天会成为星点镇的一份子。

" ['rɔsən] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][desk] .
" Rawson picked up the paper from his desk .
" 罗森 挑选 向上 这 纸 从 他的 桌子 .

罗森从桌上拿起那张纸。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [saɪnd] [ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs]
" I have just signed a recommendation that you be admitted to the class
" 我 有 只是 签名 一个 推荐 那 你 是 承认 到 这 班级
[ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - .
of the year 2356 .
的 这 年 - .

“我刚刚签署了一份推荐信，建议你进入2356届。”

" [jʌŋ] ['siːmɔrz] ['frekld] [feɪs] [spred] [waɪd][ɪn][ə; eɪ][grɪn] — [soʊ][waɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [draʊnd] [aʊt]
" Young Seymour's freckled face spread wide in a grin — so wide that it drowned out
" 年轻的 西摩的 雀斑 脸 传播 宽的 在 一个 咧嘴笑 — 所以 宽的 那 它 溺水 出去
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

“年轻的西摩满是雀斑的脸上咧开了一个大大的笑容——笑容大到几乎遮住了他的脸。”

" [dʒiː] , [sɜːr] .
" Gee , sir .
" 吉 , 先生 .

“哎呀，先生。”

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .

谢谢。

[dʒiː] !
Gee !
吉 !

哎呀!

[stɑːr] [pɔɪnt] ! "
Star Point ! "
星星 观点 ! "

星点!

" [aɪv] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][juː; jʊ] , " ['rɔsən] [kən'tɪnjuːd] .
" I've been keeping an eye on you , " Rawson continued .
" 我已经 到过 保持 一个 眼睛 在 你 , " 罗森 持续 .

“我一直在关注你，”罗森继续说道。

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['stʌdiɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [sper] [taɪm] .
" I saw you studying in your spare time .
" 我 锯 你 学习 在 你的 空闲的 时间 .

我看到你利用空闲时间学习。

" ['rɔsən] [li:nd] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] .
" **Rawson** **leaned** **back** **and** **reflected** **.**
" 罗森 倾斜 后退 和 反映 .

罗森向后靠去，陷入沉思。

" [aɪ][wʌz; wəz][laɪk] [ðæt] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
" **I** **was** **like** **that** **ten** **years** **ago** **.**
" 我 曾是 喜欢 那 十 年 前 .

“十年前我就是这样。”

[aɪ] [wɜ:rkt] [hɑ:rd] !
I **worked** **hard** **!**
我 工作 难的 !

我努力工作了!

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜ:rst] [kə'mænd] .
And **this** **is** **my** **first** **command** **.**
和 这 是 我的 第一的 命令 .

这是我的第一条命令。

[aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
I'm **proud** **of** **it** **.**
我是 自豪的 的 它 .

我为此感到自豪。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [krækt] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] [laɪk][ə; eɪ] [wɪp] .
" **His** **voice** **cracked** **out** **suddenly** **like** **a** **whip** **.**
" 他的 嗓音 裂纹 出去 突然 喜欢 一个 鞭 .

他的声音突然像鞭子一样响了起来。

" [ænd; ənd][baɪ][gɑ:d] , [noʊ][mæn] , ['nʌθɪŋ] ,
" **And** **by** **God** **,** **no** **man** **,** **nothing** **,**
" 和 经过 上帝 , 不 男人 , 没有什么 ,

“上帝作证，没有人，什么都没有，

[wɪl] [meɪk] [ˌem 'i:] [dɪs'ɑ:nər] [maɪ][goʊld][stɑ:r][ɔ:r] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] !
will **make** **me** **dishonor** **my** **gold** **star** **or** **take** **it** **away** **from** **me** **!**
将要 制作 我 羞辱 我的 金子 星星 或者 拿 它 离开 从 我 !

要么让我蒙羞，要么夺走我的金星勋章!

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [stæbd] [æt; ət] ['si:mɔ:] .
" **His** **eyes** **stabbed** **at** **Seymour** **.**
" 他的 眼睛 刺伤 在 西摩 .

他的目光狠狠地瞪着西摩。

" [naʊ] , [wʌt] [ə'baʊt] [dɜ:rk][ænd; ənd][ðə; ði]['mju:təni] ? "
" **Now** **,** **what** **about** **Durk** **and** **the** **mutiny** **?** **"**
" 现在 , 什么 关于 杜克 和 这 兵变 ? "

“那么，杜克和叛变的事呢？”

" [hi:; hi] [sez] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['sɪsi] , [sɜ:r] .
" **He** **says** **you're** **a** **sissy** **,** **sir** **.**
" 他 说道 你是 一个 娘娘腔 , 先生 .

他说你是个娘娘腔，先生。

[ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] .
Afraid **of** **the** **storm** **.**
害怕的 的 这 风暴 .

害怕暴风雨。

[hi:; hi] [sez] [ju:; jʊ] [eint] [gɑ:t][noʊ] ['bɪznəs] — "
He **says** **you** **ain't** **got** **no** **business** **—** **"**
他 说道 你 不是 得到 不 商业 — "

他说你没资格——”

" ['veri] [gʊd] , ['mɪstər] . ['si:mɔ:] .
" **Very good , Mr . Seymour .**
" 非常 好的 , 先生 . 西摩 .

“很好，西摩先生。”

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] .
That will be all .
那 将要 是 全部 .

就这些了。

" ['rɔsən] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑ:nd][smaɪl][æz; əz] ['si:mɔ:] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
" **Rawson watched with a fond smile as Seymour departed .**
" 罗森 观看 和 一个 喜爱 微笑 作为 西摩 已离开 .

罗森带着宠溺的微笑目送西摩离开。

['rɔsən] [hæd; həd][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv] ['sɪrəm] [bi:; bi][lɔ:st][ɔ:r]
Rawson had no intention of letting his precious cargo of serum be lost or
罗森 有 不 意图 的 出租 他的 宝贵的 货物 的 血清 是 丢失的或者
[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [speɪs] [ʃɪp] [rekt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] - [dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæptənsi] .
his first space ship wrecked because of Durk's desire for the captaincy .
他的 第一的 空间 船 损毁 因为 的 - 欲望 为了 这 队长 .

罗森绝不打算因为杜克想要当船长的愿望而让他的珍贵血清货物丢失，或者让他的第一艘宇宙飞船被毁。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['vɑ:ljəm] " [krɔ:s] ['kɜ:ənts] [ʌv; əv] [speɪs] " [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] [ʃelf]
He picked up a volume " Cross Currents of Space " from his book shelf
他 挑选 向上 一个 体积 " 叉 电流 的 空间 " 从 他的 书 架子
[ænd; ənd]['oʊpənd][ˌaɪ 'ti:] .
and opened it .
和 打开 它 .

他从书架上拿起一本名为《空间交叉流》的书，翻开来看。

['æftər] ['pɔrɪŋ] [ɪn'tentli] [θru:] ['meni] ['peɪdʒɪz] , [hi:; hi] [snæpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kreɪn] - [laɪk] [fi:t]
After poring intently through many pages , he snapped to his crane - like feet
后 泡 专注地 通过 许多 页面 , 他 啪啪 到 他的 起重机 - 喜欢 脚
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
with a grin .
和 一个 咧嘴笑 .

他认真翻阅了许多页之后，咧嘴一笑，像鹤一样轻盈地站了起来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] ['ɔ:rəs] — [ðə; ði]['plænɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['bɔ:ræks][sænd] .
They were approaching Orus — the planet which was covered with borax sand .
他们 是 接近 或 — 这 行星 哪个 曾是 涵盖 和 硼砂 沙 .

他们正接近奥鲁斯——一颗被硼砂覆盖的星球。

['rɔsən] [dru:] [tə'geðər] [hɪz; ɪz] ['gæŋglɪŋ] [freɪm] ,
Rawson drew together his gangling frame ,
罗森 画 一起 他的 岗岭 框架 ,

罗森收拢了他那瘦长的身躯，

[hʌŋ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] ['mʌslz] [ænd; ənd] ['kæʒuəli] [stroʊd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [legz]['ɪntu:]
hung together with tremendous muscles and casually strode on his long legs into
悬挂 一起 和 巨大的 肌肉 和 随意地 大步走 在 他的 长的 腿 进入
[ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] .
the control room .
这 控制 房间 .

他浑身肌肉发达，迈着大长腿，轻松地走进了控制室。

[ðə; ði] [kru:] [wɜ:rkt] ['ʌndər] [ðə; ði][ɪ'mɜ:rdʒənsi] [laɪts] [dɪs'mæntlɪŋ] [ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)l] .
The crew worked under the emergency lights dismantling the control panel .
这 全体人员 工作 在下面 这 紧急情况 灯 拆卸 这 控制 控制板 .

工作人员在应急照明灯下拆卸控制面板。

-　['bʊliɪŋ]　[vɔɪs]　['ɜːdʒd][ðem; ðəm][tuː; tə]　[spiːd]　[laɪk][ðə; ði]　[sleɪv]　[wɪps]　[ʌv; əv]['dʒuːpɪtər]　.

Durk's	bullying	voice	urged	them	to	speed	like	the	slave	whips	of	Jupiter	.
-	欺凌	嗓音	敦促	他们	到	速度	喜欢	这	奴隶	鞭子	的	木星	.

杜克用他那咄咄逼人的声音催促他们像木星的奴隶鞭子一样飞驰。

[hɪz; ɪz]　[feɪs]　[mɑːrkt]　[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]　['jɪrz]　[ɪn][ðə; ði]　[speɪs]　[leɪnz]　[laɪk][ə; eɪ]　['freɪtərz]　['miːtiər]　['skɑːrz]　[wʌz; wəz]　['kʌvərd]　[wɪð; wɪθ]　[striːks]　[ʌv; əv][ɔɪl]　.

His	face	marked	with	his	years	in	the	space	lanes	like	a	freighter's	meteor	scars	was	covered	with	streaks	of	oil	.
他的	脸	标记	和	他的	年	在	这	空间	车道	喜欢	一个	货轮的	流星	疤痕	曾是	涵盖	和	连胜	的	油	.

他的脸上布满了多年太空航行留下的痕迹，就像货轮被陨石撞击后留下的伤疤一样，上面还沾满了油渍。

"　['ɔːrəs]　[ded]　[ə'hed]　,　"　['rɔsən]　[riˈmɑːkt]　[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn]　.

"	Orus	dead	ahead	,	"	Rawson	remarked	with	a	grin	.
"	或	死的	前方	,	"	罗森	评论	和	一个	咧嘴笑	.

“奥鲁斯就在正前方，”罗森笑着说道。

"　[ˌaɪ 'tiː]　['wʊdnt]　[duː][tuː; tə][set][ðə; ði][stɑːr]　[flaɪt]　[daʊn]　[fɔːr; fər]　[rɪ'per]　.

"	It	wouldn't	do	to	set	the	Star	Flight	down	for	repairs	.
"	它	不会	做	到	放	这	星星	航班	向下	为了	维修	.

“把星际飞行号放下来进行维修是不行的。”

"　-　[maʊθ]　[wʌz; wəz]　['bɪtər]　[æz; əz][æn; ən]['ælɪˌgeɪtərz]　.

"	Durk's	mouth	was	bitter	as	an	alligator's	.
"	-	嘴	曾是	苦的	作为	一个	鳄鱼的	.

“杜克的嘴苦得像鳄鱼的嘴一样。”

"　[wɪə(r)]['goʊɪŋ]　[daʊn]　!

"	We're	going	down	!
"	是	去	向下	!

我们要完蛋了！

"　['rɔsən]　['stroʊld]　[ə'weɪ]　['wɪslɪŋ]　[ænd; ənd]　['grɪnɪŋ]　['ɪnwərdli]　.

"	Rawson	strolled	away	whistling	and	grinning	inwardly	.
"	罗森	漫步	离开	吹口哨	和	咧嘴笑	内心	.

罗森吹着口哨，内心暗自得意地走开了。

[ðə; ði]['rɑːkəts]　['paʊndɪd]　[æz; əz]　[ðeɪ]　[wɜːr; wər]　[ə'dʒʌstɪd]　[fɔːr; fər][ðə; ði]　['lændɪŋ]　.

The	rockets	pounded	as	they	were	adjusted	for	the	landing	.
这	火箭	猛击	作为	他们	是	调整	为了	这	降落	.

火箭在调整着陆姿态时发出砰砰的撞击声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]　['ferli]　['sɪmp(ə)l][dʒɑːb][ænd; ənd]　['rɔsən]　[nuː]　[dɜːrk][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː]　.

It	was	a	fairly	simple	job	and	Rawson	knew	Durk	could	handle	it	.
它	曾是	一个	相当	简单的	工作	和	罗森	知道	杜克	可以	处理	它	.

这是一项相当简单的任务，罗森知道杜克能够胜任。

[frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrt][ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn]　['rɔsən]　[sɔː]　[ðə; ði][stɑːr]　[flaɪt]　['set(ə)l][ɑːn][ə; eɪ]　[riːf]　[bɪ'twiːn]　[ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd]　[fər'bɪdɪŋ]　[puːl]　[ænd; ənd][ə; eɪ]['swɑːmpi]　[mə'ræs]　.

From	the	port	in	his	cabin	Rawson	saw	the	Star	Flight	settle	on	a	reef	between	a	dark	and	forbidding	pool	and	a	swampy	morass	.
从	这	港口	在	他的	舱	罗森	锯	这	星星	航班	定居	在	一个	礁	之间	一个	黑暗的	和	禁止	水池	和	一个	沼泽地	沼泽	.

从船舱的港口望出去，罗森看到“星际飞行号”停泊在一片礁石上，礁石位于一个黑暗而令人望而生畏的水池和一个沼泽地之间。

[bɪ'jɑːnd]　[wʌz; wəz]　[waɪt]　,　['hɪli]　[sænd]　.

Beyond	was	white	,	hilly	sand	.
超过	曾是	白色的	,	丘陵	沙	.

远处是白色的、丘陵状的沙地。

['rɔsən] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] , [ɑːn] [gɑːrd] , [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] ['hevi] [steps] [klʌmp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

Rawson	**turned**	**sharply**	**,**	**on**	**guard**	**,**	**as**	**he**	**heard**	**heavy**	**steps**	**clump**	**into**	**his**	**cabin**	**.**
罗森	转向	尖锐地	,	在	警卫	,	作为	他	听到	重的	步骤	丛	进入	他的	舱	.

罗森听到沉重的脚步声咚咚地走进他的小屋，立刻警觉地转过身去。

[dɜːrk][ænd; ənd][sɪks][ʌv; əv][ðə; ðiː] [kruː] .

Durk	**and**	**six**	**of**	**the**	**crew**	**.**
杜克	和	六	的	这	全体人员	.

杜克和六名船员。

" [wel] , ['mɪstər] . ['smɑːrti] , [wiː; wi][gɑːt][juː; jʊ] [naʊ] !

"	**Well**	**,**	**Mr**	**.**	**Smarty**	**,**	**we**	**got**	**you**	**now**	**!**
"	出色地	,	先生	.	聪明人	,	我们	得到	你	现在	!

"哼，自作聪明先生，我们抓到你了！"

" - [hɔːrs] [vɔɪs] [beˈləud] [ɪn] ['traɪʌmf] .

"	**Durk's**	**hoarse**	**voice**	**bellowed**	**in**	**triumph**	**.**
"	-	嘶哑	嗓音	咆哮	在	胜利	.

"杜克的沙哑嗓音发出胜利的咆哮。"

" [jɔːr] ['ʌndər] [əˈrest] !

"	**Yore**	**under**	**arrest**	**!**
"	昔时	在下面	逮捕	!

你被捕了！

" - ['mʌslz] ['rɪpld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [krækt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lektrɪk] [spɑːrks] .

"	**Rawson's**	**muscles**	**rippled**	**and**	**his**	**blue**	**eyes**	**cracked**	**with**	**electric**	**sparks**	**.**
"	-	肌肉	涟漪	和	他的	蓝色的	眼睛	裂纹	和	电的	火花	.

罗森的肌肉颤动起来，他蓝色的眼睛里闪烁着电光。

" [əˈrest] ? "

"	**Arrest**	**?**	**"**
"	逮捕	?	"

"逮捕？"

" [jeə] !

"	**Yeah**	**!**
"	是的	!

"是的！

[nɑːt]['biːn] - [ɪn] [kəˈmænd] [ɪn][æn; ən][ɪˈmɜːrdʒənsi] !

Not	**bein**	**'**	**in**	**command**	**in**	**an**	**emergency**	**!**
不是	是	-	在	命令	在	一个	紧急情况	!

紧急情况下竟然没有指挥权！

[pʊt][hɪm; ɪm][ɪn]['aɪərnz] , [bɔɪz] !

Put	**him**	**in**	**irons**	**,**	**boys**	**!**
放	他	在	熨斗	,	男孩们	!

伙计们，把他戴上镣铐！

" ['tɑːd] ['rɔsən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðiː]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ðiː] [kruː] .

"	**Todd**	**Rawson**	**looked**	**at**	**the**	**faces**	**of**	**the**	**crew**	**.**
"	托德	罗森	看起来	在	这	面孔	的	这	全体人员	.

托德·罗森看着船员们的脸。

[baɪ][ðə; ðiː] [tʌf] [laɪnz] [əˈbaʊt][ðer; ðər] [aɪz] , [baɪ][ðə; ðiː][graɪm][ɪn][ðer; ðər][skɪnz] ,

By	**the**	**tough**	**lines**	**about**	**their**	**eyes**	**,**	**by**	**the**	**grime**	**in**	**their**	**skins**	**,**
经过	这	艰难的	线条	关于	他们的	眼睛	,	经过	这	污垢	在	他们的	皮肤	,

从他们眼角的皱纹，从他们皮肤上的污垢，

[ðeɪ] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌʌndərˈɔfisə(r); - ˈɔː f-] — ['vetərənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

they	showed	that	they	were	one	with	the	underofficer	—	veterans	of	the
他们	显示	那	他们	是	一	和	这	副官	—	退伍军人	的	这

['speɪsˌweɪz] [huː] [boʊd] ['oʊnli][tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [streŋθ] .

spaceways	who	bowed	only	to	experience	and	strength	.
太空通道	WHO	鞠躬	仅有的	到	经验	和	力量	.

他们展现出与下级军官同舟共济的精神——这些身经百战的太空老兵只向经验和力量低头。

" [ðɪs] [ɪz]['mjuːtəni] .

"	This	is	mutiny	.
"	这	是	兵变	.

这是叛变。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , ['mɪstər] . [dɜːrk] ! "

You	know	that	,	Mr	.	Durk	!	"
你	知道	那	,	先生	.	杜克	!	"

你知道的，杜克先生！

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] !

"	No	,	it	ain't	!
"	不	,	它	不是	!

"不，不是的！"

" [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] ['flætli] .

"	the	other	said	flatly	.
"	这	其他	说	断然	.

另一个人直截了当地说。

" [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrtɪd] [jɔːr] ['duːti] .

"	You	deserted	yore	duty	.
"	你	荒凉的	昔时	责任	.

你擅离职守。

[ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] - [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [stɪk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] [bæk] [hoʊm] !

Me	and	the	crew'll	make	it	stick	before	the	court	-	martial	back	home	!
我	和	这	-	制作	它	戳	前	这	法庭	-	武术	后退	家	!

我和我的船员们会在国内军事法庭审判之前把这件事办妥！

" ['rɔsən] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ˌʌndərˈɔfisə(r); - ˈɔː f-][hæd; həd][ðə; ði] [fɔːrs] [tuː; tə] [bæk] [hɪm; ɪm][ʌp] .

"	Rawson	saw	that	the	underofficer	had	the	force	to	back	him	up	.
"	罗森	锯	那	这	副官	有	这	力量	到	后退	他	向上	.

罗森看到下级警官有足够的兵力支援他。

" [juː; jʊ] [wʌn] [ðɪs] [raʊnd] , [dɜːrk] .

"	You	won	this	round	,	Durk	.
"	你	韩元	这	圆形的	,	杜克	.

"你赢了这局，杜克。"

[bʌt; bət] [its] ['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst] .

But	it's	only	the	first	.
但	它是	仅有的	这	第一的	.

但这只是第一点。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['kuːlli] .

"	He	smiled	coolly	.
"	他	微笑	冷静地	.

他冷笑了一下。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['saɪkloʊn] ['θʌndəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .

A	young	cyclone	thundered	into	the	cabin	.
一个	年轻的	气旋	雷鸣	进入	这	舱	.

一股年轻的旋风轰然闯入小屋。

" [heɪ] , [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] ? "
" Hey , what's going on here ? "
" 嘿 , 是什么 去 在 这里 ? "

“嘿，这里发生什么事了？”

" ['mɪstər] . ['siːmɔː] !
" Mr . Seymour !
" 先生 . 西摩 !

“西摩先生！”

" [ðɪs] [frʌm; frəm] ['rɔsən] .
" This from Rawson .
" 这 从 罗森 .

这是罗森说的。

[jʌŋ] ['siːmɔː] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['frekld] [feɪs] [wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] .
Young Seymour hesitated , but his freckled face was blazing .
年轻的 西摩 犹豫了一下 , 但 他的 雀斑 脸 曾是 炽烈 .

年轻的西摩犹豫了一下，但他满是雀斑的脸上却怒火中烧。

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [mə'kænɪkli] .
" He replied mechanically .
" 他 回复 机械地 .

他机械地回答道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][fɪsts][wɜːr; wər] [bɔːld] [ænd; ənd][hiː; hi] [əd'vænst] ['æŋgrəli][ɑːn][dɜːrk] .
But his fists were balled and he advanced angrily on Durk .
但 他的 拳头 是 球状 和 他 先进的 愤怒地 在 杜克 .

但他紧握双拳，愤怒地向杜克走去。

" [juː; jʊ][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː] !
" You can't do it !
" 你 不能 做 它 !

你做不到！

['kæptənz] [gɑːt] [mɔːr] [breɪnz][ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ! "
Captain's got more brains than the whole bunch of you ! "
船长的 得到 更多的 大脑 比 这 所有的 束 的 你 ! "

船长的智商比你们所有人加起来都高！

" [ʃʌt] [ʌp] , [skwɜːrt] !
" Shut up , Squirt !
" 关闭 向上 , 喷出 !

“闭嘴，小鬼！”

" [jʌŋ] ['siːmɔː] [lʌndʒd] [æt; ət][dɜːrk][ænd; ənd] ['paʊndɪd] [hɪz; ɪz][fɪsts] [ə'gen] [ðə; ði]['ælɪgeɪtər]
" Young Seymour lunged at Durk and pounded his fists again the alligator
" 年轻的 西摩 猛扑 在 杜克 和 猛击 他的 拳头 再次 这 鳄鱼
['tʌfnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌʌndər'ɔfisə(r); - 'ɔː f-] .
toughness of the underofficer .
韧性 的 这 副官 .

“年轻的西摩扑向杜克，再次挥舞着拳头，展现出这位下级军官鳄鱼般的顽强意志。

[dɜːrk] ['deftli] [kʌft] [ðə; ði]['kæbɪn] [bɔɪ] [ænd; ənd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] .
Durk deftly cuffed the cabin boy and knocked him into a corner .
杜克 巧妙地 袖口 这 舱 男生 和 敲门 他 进入 一个 角落 .

德克身手敏捷地铐住了舱房男孩，把他推到角落里。

['siːmɔː] [roʊz] ['sloʊli] , ['waɪpɪŋ][ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kʌt][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

Seymour	**rose**	**slowly**	**,**	**wiping**	**the**	**blood**	**from**	**the**	**cut**	**on**	**his**	**lips**	**.**
西摩	玫瑰	缓慢地	,	擦拭	这	血	从	这	切	在	他的	嘴唇	.

西摩缓缓起身，擦去嘴唇伤口上的血迹。

[hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [hed] ['loʊɝd] [ænd; ənd] [bɔːld] [fɪsts] .

He	**charged**	**again**	**with**	**head**	**lowered**	**and**	**balled**	**fists**	**.**
他	带电	再次	和	头	降低	和	球状	拳头	.

他低着头，紧握双拳，再次发起冲锋。

[dɜːrk] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [briːf] [glæns] .

Durk	**gave**	**him**	**a**	**brief**	**glance**	**.**
杜克	给予	他	一个	简短的	瞥一眼	.

杜克瞥了他一眼。

" [θroʊ] [hɪm; ɪm][ɪn]['aɪərnz] .

"	**Throw**	**him**	**in**	**irons**	**.**
"	扔	他	在	熨斗	.

把他戴上镣铐。

" [tuː] [hɑːrd] [speɪs] [men] [græbd] ['siːmɔː] [baɪ][ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd] [hɔːld] [hɪm; ɪm] , ['kɪkɪŋ] ,

"	**Two**	**hard**	**space**	**men**	**grabbed**	**Seymour**	**by**	**the**	**arms**	**and**	**hauled**	**him**	**,**	**kicking**	**,**
"	二	难的	空间	男人	抓住	西摩	经过	这	武器	和	拖拽	他	,	踢	,

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

out	**of**	**the**	**cabin**	**.**
出去	的	这	舱	.

"两名身强力壮的太空人抓住西摩的胳膊，把他拖出舱门，他一边踢一边挣扎。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [wɜːrdz] [keɪm] ['floʊtɪŋ] [bæk] .

The	**boy's**	**words**	**came**	**floating**	**back**	**.**
这	男孩们	字	来了	漂浮的	后退	.

男孩的话语像潮水般涌回耳边。

" [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] , [dɜːrk] —

"	**You're**	**goin**	**'**	**to**	**be**	**sorry**	**,**	**Durk**	**—**
"	你是	去	-	到	是	对不起	,	杜克	—

"你会后悔的，杜克——"

" ['rɔsən] [stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz][ˌʌndər'ɔfisə(r); - 'ɔː f-]['stoʊnɪli] .

"	**Rawson**	**stared**	**at**	**his**	**underofficer**	**stonily**	**.**
"	罗森	凝视	在	他的	副官	冷漠地	.

罗森面无表情地盯着他的下属。

" [wel] ?

"	**Well**	**?**
"	出色地	?

"出色地?

" [dɜːrk] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [rɪ'flektɪvli] .

"	**Durk**	**scratched**	**his**	**chin**	**reflectively**	**.**
"	杜克	刮痕	他的	下巴	反思地	.

"杜克若有所思地挠了挠下巴。"

" [hm] , [ges] [wiː; wi][wəʊnt] [niːd] [tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ɪn]['aɪərnz] .

"	**Hmmm**	**,**	**guess**	**we**	**won't**	**need**	**to**	**put**	**you**	**in**	**irons**	**.**
"	嗯	,	猜测	我们	惯于	需要	到	放	你	在	熨斗	.

"嗯，看来我们不需要给你戴上镣铐了。"

[juː; jʊ][wəʊnt][traɪ][tuː; tə][rʌn] [əˈweɪ][ɪn][ɔːl] [ðæt] [waɪt] [sænd] .

You	**won't**	**try**	**to**	**run**	**away**	**in**	**all**	**that**	**white**	**sand**	**.**
你	惯于	尝试	到	跑步	离开	在	全部	那	白色的	沙	.

你不会试图在一片白沙中逃跑的。

" [bɪ'twi:n] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] ['rɔsən] [klaɪmd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] - [pɔ:rt] .
" **Between** **several** **of** **the** **crew** **Rawson** **climbed** **out** **of** **the** **space** **-** **port** **.**
" 之间 一些 的 这 全体人员 罗森 攀登 出去 的 这 空间 - 港口 .

"在几名船员的夹击下，罗森爬出了太空站。

[hi:; hi] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [kreɪn] - [laɪk]['bɑ:di]['ɔ:lmoʊst]['dʌb(ə)l] [æz; əz][hi:; hi] [bent]['ɪntu:][ə; eɪ] ['hevi] ,
He **jerked** **his** **crane** **-** **like** **body** **almost** **double** **as** **he** **bent** **into** **a** **heavy** **,**
他 猛地一抖 他的 起重机 - 喜欢 身体 几乎 双倍的 作为 他 弯曲 进入 一个 重的 ,

他像鹤一样的身体猛地一晃，几乎扭动了两倍，同时弯下腰，沉重地.....

[hɑ:t] ['sɪrɪŋ] [wɪnd] [laɪk][ə; eɪ] [breθ] [frʌm; frəm] [hel] .
hot **searing** **wind** **like** **a** **breath** **from** **hell** **.**
热的 灼烧 风 喜欢 一个 气息 从 地狱 .

灼热的风，如同来自地狱的气息。

[tɔ:rd] [wʌn][saɪd][ðə; ði] [waɪt] ,
Toward **one** **side** **the** **white** **,**
朝向 一 边 这 白色的 ,

一侧是白色，

['slaɪmi] [u:z] [pɑ:nd] [stretʃt] [laɪk][æn; ən] ['ɔɪli] [ʃi:t] [ʌv; əv] [deθ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [sti:p] [waɪt]
slimy **ooze** **pond** **stretched** **like** **an** **oily** **sheet** **of** **death** **between** **the** **steep** **white**
黏糊糊的 渗出物 池塘 拉伸 喜欢 一个 油腻的 床单 的 死亡 之间 这 陡 白色的
[klɪfs] [ðæt] ['pɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
cliffs **that** **pitted** **it** **.**
悬崖 那 凹坑 它 .

黏糊糊的淤泥池像一张油腻腻的死亡之幕，铺展在陡峭的白色悬崖之间，悬崖上布满了坑洼。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'baʊt] [faɪv] [taɪmz] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [ænd; ənd] [leɪ] ['ʌtərli]
It **was** **about** **five** **times** **the** **width** **of** **the** **space** **ship** **and** **lay** **utterly**
它 曾是 关于 五 时代 这 宽度 的 这 空间 船 和 躺 完全地
['laɪfləs] ,
lifeless **,**
无生命 ,

它大约是宇宙飞船宽度的五倍，静静地躺在那里，毫无生气。

[jet] ['rɔsən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ['lə:kiŋ] [bɪ'ni:θ] [ɪts] ['sɜ:rfɪs] .
yet **Rawson** **had** **a** **feeling** **of** **danger** **lurking** **beneath** **its** **surface** **.**
然而 罗森 有 一个 感觉 的 危险 潜伏 下面 它是 表面 .

然而，罗森却感到表面之下潜藏着危险。

['rɔsən] [wʌz; wəz][ðə; ði][θɜ:rd][mæn][ɪn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][faɪl] [ðæt] [fɔ:t] [ɪts] [wei] [ɑ:n][ðə; ði] ['slɪpəri] ,
Rawson **was** **the** **third** **man** **in** **the** **single** **file** **that** **fought** **its** **way** **on** **the** **slippery** **,**
罗森 曾是 这 第三 男人 在 这 单身的 文件 那 战斗 它是 方式 在 这 滑 ,

罗森是排成一列艰难前行的队伍中的第三个人，他们艰难地在湿滑的路面上前进。

['glæsi] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] [nek] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ðæt] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɪŋgər]
glassy **surface** **of** **the** **narrow** **neck** **of** **rock** **that** **lay** **at** **the** **tip** **of** **a** **finger**
玻璃状 表面 的 这 狭窄的 脖子 的 岩石 那 躺 在 这 提示 的 一个 手指
[ʌv; əv] [mə'ræs] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['slaɪmi] [pu:l] .
of **morass** **pointing** **at** **the** **slimy** **pool** **.**
的 沼泽 指向 在 这 黏糊糊的 水池 .

狭长岩颈表面光滑如镜，它位于沼泽地指状尖端，直指黏滑的水潭。

" [wɪə(r)]['gənə; 'gɔ:nə] [ki:p] [jɑ:] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keivz] ['oʊvər][ðer; ðər] .
" **We're** **gonna** **keep** **yah** **in** **one** **of** **them** **caves** **over** **there** **.**
" 是 将会 保持 是啊 在 一 的 他们 洞穴 超过 那里 .

"我们会把你关在那边的某个山洞里。"

" [dɜ:rk] ['pɔɪntɪd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [klɪfs] [ðæt] [hemd] [ɪn][ðə; ði] [mə'ræs] .
" **Durk** **pointed** **beyond** **the** **line** **of** **cliffs** **that** **hemmed** **in** **the** **morass** **.**
" 杜克 尖 超过 这 线 的 悬崖 那 包边 在 这 沼泽 .

"杜克指着沼泽地周围那道悬崖线之外的地方。

[ɪn] [bæk] [ʌv; əv] [ðiːz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] - [aɪz] [kʊd; kəd] [siː] , [stretʃt] [waɪt] , [bliːk]
In back of these , as far as Rawson's eyes could see , stretched white , bleak
在 后退 的 这些 , 作为 远的 作为 - 眼睛 可以 看 , 拉伸 白色的 , 苍凉
[sænd] [djʊn] .
sand dunes .
沙 沙丘 .

在罗森的视线所及之处，是一望无际的白色荒凉沙丘。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['oʊdər][ʌv; əv][swɑːmp] [keɪm] [tuː; tə] - [noʊz] .
A strong odor of swamp came to Rawson's nose .
一个 强的 气味 的 沼泽 来了 到 - 鼻子 .

罗森闻到了一股浓烈的沼泽气味。

[swɑːmp][gæs] .
Swamp gas .
沼泽 气体 .

沼气。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['ælkəlaɪn] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] [ðæt] [ðə; ði][hɑːt][wɪnd] [droʊv]
Mixed with it was the alkaline taste of the sand that the hot wind drove
混合 和 它 曾是 这 碱性 品尝 的 这 沙 那 这 热的 风 驾驶
['ɪntuː][ðer; ðər] [maʊθ] ,
into their mouth ,
进入 他们的 嘴 ,

其中还夹杂着被热风吹进嘴里的沙子的碱性味道。

[aɪz] [ænd; ənd][noʊz] .
eyes and nose .
眼睛 和 鼻子 .

眼睛和鼻子。

['rɔsən] ['kerfəli] ['bæləns] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði] ['ɪsməs] [ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd][stɛərd][wɪð; wɪθ]
Rawson carefully balanced himself on the isthmus of rock and stared with
罗森 小心 均衡 他自己 在 这 地峡 的 岩石 和 凝视 和
[ˌmɪs'gɪvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] .
misgiving into the pool .
疑虑 进入 这 水池 .

罗森小心翼翼地在岩石地峡上保持平衡，忧心忡忡地盯着水池。

[ðə; ði] [kruː] [mæn] [ə'hed] [ʌv; əv] ['rɔsən] [slɪpt] .
The crew man ahead of Rawson slipped .
这 全体人员 男人 前方 的 罗森 滑倒了 .

罗森前面的船员滑倒了。

[hiː; hi] [klʌtʃt] ['waɪldli][æt; ət] ['rɔsən] , [mɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['glæsi] [sloʊp]
He clutched wildly at Rawson , missed him , and rolled down the glassy slope
他 紧握 疯狂地 在 罗森 , 错过 他 , 和 滚动 向下 这 玻璃状 坡
['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] .
into the pool .
进入 这 水池 .

他疯狂地抓住罗森，却没抓住他，然后顺着光滑的斜坡滚进了游泳池。

[ðə; ði] [uːz] ['pɑːrtɪd] ['hevɪli] , [wɪð; wɪθ] ['efərt] , [ænd; ənd] [ðen] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ] ,
The ooze parted heavily , with effort , and then surrounded him like a huge ,
这 渗出物 分手了 重度 , 和 努力 , 和 然后 包围 他 喜欢 一个 巨大的 ,
['sʌkɪŋ] [maʊθ] .
sucking mouth .
吸吮 嘴 .

黏液费力地分开，然后像一张巨大的吸盘一样将他包围起来。

[ðə; ði][mæn] [skriːmd] .
The man screamed .
这 男人 尖叫 .

那人发出尖叫。

" ['kwɪksænd] !
" Quicksand !
" 流沙 !

"流沙!

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

[its] ['sʌkɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] — — [iː'iː'iː'iː'iː'iː'eɪ] —
It's sucking me down — — eeeeeh —
它是 吸吮 我 向下 — — 呃 —

它把我往下吸——呃——

" [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] ['rɔsən] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] , ['slaɪmi] [mes] [sʌk] [hɪm; ɪm] [daʊn] — [daʊn] —
" With horror Rawson saw the white , slimy mess suck him down — down —
" 和 恐怖 罗森 锯 这 白色的 , 黏糊糊的 混乱 吸 他 向下 — 向下 —

罗森惊恐地看到那团白色黏糊糊的东西把他吸了下去——吸了下去——

- [vɔɪs] [skriːmd] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] .
Rawson's voice screamed against the shriek of the wind .
- 嗓音 尖叫 反对 这 尖叫 的 这 风 .

罗森的嗓音与呼啸的风声交相辉映。

" [θroʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][laɪn] !
" Throw him a line !
" 扔 他 一个 线 !

给他抛根线!

" [ðə; ði]['mænz] ['strʌglɪŋ] [hed] [sæŋk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
" The man's struggling head sank below the surface .
" 这 男人的 挣扎 头 沉没 以下 这 表面 .

"那人挣扎着，头沉入了水面之下。"

[ə; eɪ]['fræntɪk][hænd] [fɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] [uːz] , [sæŋk] ['stedəli] [diːpər] .
A frantic hand fought against the ooze , sank steadily deeper .
一个 疯狂的 手 战斗 反对 这 渗出物 , 沉没 稳步 更深 .

一只拼命挣扎的手与淤泥搏斗，却越陷越深。

[ðə; ði][hænd] ['dɪsə'pɪrd] .
The hand disappeared .
这 手 消失 .

那只手消失了。

['bʌblz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænz]['daɪɪŋ] [breθ] [broʊk][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
Bubbles from the man's dying breath broke the surface .
气泡 从 这 男人的 垂死 气息 打破 这 表面 .

男子临终前的气息吐出气泡，冲破水面。

[ðə; ði][slaɪm] ['drɪftɪd] [tə'geðər] [ə'gen] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd]['lɪkwɪd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]
The slime drifted together again and was smooth and liquid again with
这 粘液 漂移 一起 再次 和 曾是 光滑的 和 液体 再次 和
[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [deθ] .
the peace of death .
这 和平 的 死亡 .

黏液再次聚集在一起，变得光滑而流动，带着死亡的平静。

['rɔsən] ['ʃʌdəd] .
Rawson **shuddered** **.**
罗森 颤抖 .

罗森打了个寒颤。

[hiː; hi][stɛəd][æt; ət][dɜːrk] [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [dʌm'faʊndɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] .
He **stared** **at** **Durk** **who** **was** **looking** **dumbfounded** **into** **the** **pool** **.**
他 凝视 在 杜克 WHO 曾是 寻找 目瞪口呆 进入 这 水池 .

他盯着杜克，杜克一脸茫然地望着泳池。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] ['ʌndər] - [kə'mænd] .
One **of** **the** **crew** **had** **been** **lost** **under** **Durk's** **command** **.**
一 的 这 全体人员 有 到过 丢失的 在下面 - 命令 .

在杜克指挥下，一名船员失踪了。

[wʊd] [ðer; ðər][biː; bi] ['ʌðər] ?
Would **there** **be** **others** **?**
会 那里 是 其他的 ?

还会有其他的吗?

[wen] [ðə; ði] [tʃɪl] ['waɪndz][ʌv; əv] [naɪt] [keɪm] ,
When **the** **chill** **winds** **of** **night** **came** **,**
什么时候 这 寒意 风 的 夜晚 来了 ,

当夜里的寒风吹来时，

['rɔsən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [keɪv] [ðæt] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][sɪŋk] [hoʊl] .
Rawson **was** **sitting** **inside** **a** **cave** **that** **looked** **down** **on** **the** **sink** **hole** **.**
罗森 曾是 坐着 里面 一个 洞穴 那 看起来 向下 在 这 下沉 洞 .

罗森当时坐在一个可以俯瞰天坑的山洞里。

['rɔsən] [wʌz; wəz] ['kerfəli] , [mə'tɪkjələsli] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Rawson **was** **carefully** **,** **meticulously** **,** **studying** **the** **crew** **and** **the** **lay** **of** **the**
罗森 曾是 小心 , 精心 , 学习 这 全体人员 和 这 躺 的 这
[lænd] ,
land **,**
土地 ,

罗森仔细、一丝不苟地观察着船员和地形。

[laɪk][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['stʌdiz] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] .
like **a** **general** **studies** **the** **ground** **before** **a** **battle** **.**
喜欢 一个 一般的 研究 这 地面 前 一个 战斗 .

就像将军在战前勘察地形一样。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ][ˌɪn'saɪd] - [aʊt] [feɪs] .
He **looked** **down** **into** **the** **depression** **which** **was** **like** **a** **huge** **inside** **-** **out** **face** **.**
他 看起来 向下 进入 这 沮丧 哪个 曾是 喜欢 一个 巨大的 里面 - 出去 脸 .

他低头看着眼前的凹陷处，那凹陷处就像一张巨大的、里外翻转的脸。

[ðə; ði] [rɪdʒ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] ['restɪd] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [noʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
The **ridge** **on** **which** **the** **space** **ship** **rested** **looked** **like** **a** **monstrous** **nose** **between** **the**
这 岭 在 哪个 这 空间 船 休息 看起来 喜欢 一个 滔天 鼻子 之间 这
[tuː] ['dʒaɪənt] [aɪz] — [ðə; ði]['fɑːrðər] [aɪ] [ðə; ði] ['kwɪksænd] [puːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrər] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ]
two **giant** **eyes** **—** **the** **farther** **eye** **the** **quicksand** **pool** **and** **the** **nearer** **a** **shallow**
二 巨大的 眼睛 — 这 更远 眼睛 这 流沙 水池 和 这 更近 一个 浅的
[swɑːmp]['oʊvər] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ðə; ði][swɑːmp][gæs] .
swamp **over** **which** **hung** **the** **swamp** **gas** **.**
沼泽 超过 哪个 悬挂 这 沼泽 气体 .

宇宙飞船停靠的山脊看起来像两只巨眼之间的一个怪异的鼻子——远处的那只眼睛是流沙池，近处的那只眼睛是浅沼泽，沼泽气体笼罩着沼泽。

[ðə; ði] [kruː] [wʌz; wəz] [kæmpt] [baɪ][ə; eɪ][smɔːl]['faɪər] [nɪr] [ðə; ði][swɑːmp] .

The	crew	was	camped	by	a	small	fire	near	the	swamp	.
这	全体人员	曾是	露营	经过	一个	小的	火	靠近	这	沼泽	.

剧组人员在沼泽附近的一小堆篝火旁扎营。

[nɪr] [ðem; ðəm] [leɪ] [jʌŋ] ['siːmɔː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [baʊnd] .

Near	them	lay	young	Seymour	,	with	his	hands	and	feet	bound	.
靠近	他们	躺	年轻的	西摩	,	和	他的	双手	和	脚	边界	.

在他们附近躺着年轻的西摩，他的手脚都被绑着。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ðə; ði][wɪnd] [moʊn] [ɪn'ses(ə)ntli] [ænd; ənd] [droʊv][ðə; ði] ['bɪtər] [sænd]['ɪntuː]

Even	in	the	cave	the	wind	moaned	incessantly	and	drove	the	bitter	sand	into
甚至	在	这	洞穴	这	风	呻吟	不已	和	驾驶	这	苦的	沙	进入

\- [maʊθ] .

Rawson's	mouth	.
-	嘴	.

即使在山洞里，风也不停地呼啸，将苦涩的沙子吹进罗森的嘴里。

[ˌaɪ 'tiː] ['blæstɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['glæsi] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪpt] [ðə; ði][fairz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] .

It	blasted	across	the	glassy	ridge	and	whipped	the	fires	beside	the	space	ship	.
它	炸毁	穿过	这	玻璃状	岭	和	鞭打	这	火灾	旁	这	空间	船	.

它掠过光滑的山脊，席卷了太空飞船旁的火焰。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən]['reskjuː] ['siːmɔː] , ['rɔsən] [θɔːt] , [wiːl] [kən'troʊl][ðə; ði] [ʃɪp] ,

If	I	can	rescue	Seymour	,	Rawson	thought	,	we'll	control	the	ship	,
如果	我	能	救援	西摩	,	罗森	想法	,	出色地	控制	这	船	,

“如果我能救出西摩，”罗森心想，“我们就能控制这艘船了。”

[ɪf] [wiː; wi] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .

if	we	manage	to	hold	the	control	room	.
如果	我们	管理	到	抓住	这	控制	房间	.

如果我们能守住控制室的话。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

But	he	realized	the	difficulty	.
但	他	已实现	这	困难	.

但他意识到了其中的困难。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [fairz][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ,

Between	the	cave	and	the	whipping	fires	of	the	crew	,
之间	这	洞穴	和	这	鞭打	火灾	的	这	全体人员	,

在山洞和船员们熊熊燃烧的篝火之间，

['rɔsən] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][mɪst] [ðæt] [hʌŋ] [loʊ]['oʊvər][ðə; ði][swɑːmp] ,

Rawson	could	see	the	mist	that	hung	low	over	the	swamp	,
罗森	可以	看	这	薄雾	那	悬挂	低的	超过	这	沼泽	,

罗森能看到笼罩在沼泽上空的低雾。

[dʒʌst][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

just	out	of	the	reach	of	the	wind	.
只是	出去	的	这	抵达	的	这	风	.

正好避开了风的影响。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][mɪst][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ][ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][noʊz]

Sometimes	a	little	of	the	mist	was	carried	away	and	brought	to	his	nose
有时	一个	小的	的	这	薄雾	曾是	携带	离开	和	带来	到	他的	鼻子

— [swɑːmp][gæs] .

—	swamp	gas	.
—	沼泽	气体	.

有时，会有少量雾气被带走，进入他的鼻子——沼气。

[ɑːn]['saɪlənt] [fiːt] , ['rɔsən] [krept] [tɔːrd] [ðə; ði][swɑːmp] .

On	silent	feet	,	Rawson	crept	toward	the	swamp	.
在	沉默的	脚	,	罗森	悄悄地爬	朝向	这	沼泽	.

罗森蹑手蹑脚地向沼泽走去。

[ðə; ði] [gɑːrd] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] .

The	guard	did	not	look	up	.
这	警卫	做过	不是	看	向上	.

守卫没有抬头。

['rɔsən] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][sɔːft] , [dɪ'keɪd] [sɔɪl][ænd; ənd] [ˌvedʒə'teɪʃn] .

Rawson	lay	beside	the	soft	,	decayed	soil	and	vegetation	.
罗森	躺	旁	这	柔软的	,	腐烂的	土壤	和	植被	.

罗森躺在柔软腐烂的土壤和植被旁边。

['ʌndər] ['kʌvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] ['laɪtər] .

Under	cover	of	his	body	he	snapped	his	automatic	lighter	.
在下面	覆盖	的	他的	身体	他	啪啪	他的	自动的	打火机	.

他趁着身体的掩护，咔嚓一声按下了自动打火机。

[hiː; hi] [həːld] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [laɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][swɑːmp] .

He	hurled	the	blazing	light	into	the	swamp	.
他	投掷	这	炽烈	光	进入	这	沼泽	.

他将那盏耀眼的灯扔进了沼泽。

[hiː; hi] [liːpt] [bæk] .

He	leaped	back	.
他	跳跃	后退	.

他向后跳了一步。

[ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [fleɪm] [flæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][swɑːmp][ænd; ənd] [liːpt] [tɔːrd] [ðə; ði][skaɪ]

Immediately	a	flame	flashed	across	the	swamp	and	leaped	toward	the	sky
立即地	一个	火焰	闪光灯	穿过	这	沼泽	和	跳跃	朝向	这	天空

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [brɔːt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [kruː] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [wɪð; wɪθ]

and	the	roar	of	the	explosion	brought	the	entire	crew	to	their	feet	with
和	这	吼	的	这	爆炸	带来	这	全部的	全体人员	到	他们的	脚	和

[ðer; ðər] [fleɪm] [reɪ] ['wɛpənz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .

their	flame	ray	weapons	in	their	hands	.
他们的	火焰	射线	武器	在	他们的	双手	.

瞬间，一道火焰划过沼泽，冲向天空，爆炸的轰鸣声让全体船员都站了起来，手中都握着火焰射线武器。

[ðeɪ] [stæm'piːdid] [tɔːrd] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] .

They	stampeded	toward	the	safety	of	the	space	ship	.
他们	踩踏	朝向	这	安全	的	这	空间	船	.

他们蜂拥而至，奔向安全的太空飞船。

['ʌndər] ['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] , ['rɔsən] [rʌʃt] [tɔːrd] ['siːmɔː] ,

Under	cover	of	the	explosion	,	Rawson	rushed	toward	Seymour	,
在下面	覆盖	的	这	爆炸	,	罗森	匆忙	朝向	西摩	,

趁着爆炸的掩护，罗森冲向了西摩。

[pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd][fled][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sændi] ['dezərt] ,

picked	him	up	and	fled	with	him	into	the	darkness	of	the	sandy	desert	,
挑选	他	向上	和	逃亡	和	他	进入	这	黑暗	的	这	沙	沙漠	,

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hɪlz] .

beyond	the	hills	.
超过	这	丘陵	.

他们抱起他，带着他逃进了沙质沙漠的黑暗深处，越过山丘。

" [dʒiː] , [sɜːr] !

"	Gee	,	sir	!
"	吉	,	先生	!

“哎呀，先生！”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ['æftər][hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
" the boy said after he recovered from his astonishment ,
" 这 男生 说 后 他 恢复 从 他的 惊讶 ,

男孩从震惊中回过神来后说道:

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn]['haɪdɪŋ][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] [hɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd]
and they lay in hiding on top of a tall hill and looked down on the excited
和 他们 躺 在 隐藏 在 顶部 的 一个 高的 爬坡道 和 看起来 向下 在 这 兴奋的
['bʌs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .
bustle of the camp .
忙碌 的 这 营 .

他们躲在一座高高的山顶上，俯瞰着营地里热闹喧嚣的景象。

" [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] ?
" Did you do that ?
" 做过 你 做 那 ?

"是你做的吗？"

" ['rɔsən] [smaɪld] ['grɪmli] .
" Rawson smiled grimly .
" 罗森 微笑 阴沉地 .

罗森露出了苦笑。

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" Nothing to it .
" 没有什么 到 它 .

没什么大不了的。

[swɔmps] [kri'eɪt] [mɑːrʃ] [gæs] , [ɔːr] ['meθeɪn] [gæs] , [wɪtʃ] [ɪz] ['haɪli] [ɪn'flæməb(ə)l] .
Swamps create marsh gas , or methane gas , which is highly inflammable .
沼泽 创造 沼泽 气体 , 或者 甲烷 气体 , 哪个 是 高度 易燃 .

沼泽会产生沼气，也就是甲烷气体，这是一种高度易燃的气体。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['stægnənt] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs][goʊ][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .
A little fire will make a stagnant pocket of the gas go up with a bang .
一个 小的 火 将要 制作 一个 停滞不前 口袋 的 这 气体 去 向上 和 一个 砰 .

一点小火就能让停滞的气体瞬间爆炸。

" [jʌŋ] ['siːmɔː] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][wɪð; wɪθ] ['trʌbld] [aɪz] .
" Young Seymour looked at the lights of the camp with troubled eyes .
" 年轻的 西摩 看起来 在 这 灯 的 这 营 和 麻烦 眼睛 .

"小西摩忧心忡忡地望着营地的灯光。"

" [aɪm] ['sɑːri] [juː; jʊ] ['reskjuːd] [ˌem 'iː] , [sɜːr] . "
" I'm sorry you rescued me , sir . "
" 我是 对不起 你 获救 我 , 先生 . "

"先生，很抱歉您救了我。"

" [wɒts] [ðɪs] , ['mɪstər] . ['siːmɔː] ?
" What's this , Mr . Seymour ?
" 是什么 这 , 先生 . 西摩 ?

"这是什么，西摩先生？"

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [ə'vɔɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['kæptənz] [aɪz] .
" The young fellow avoided his captain's eyes .
" 这 年轻的 同伴 避免 他的 船长的 眼睛 .

"这个年轻人避开了船长的目光。"

" [aɪ] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , [sɜːr] , [ðæt] — [wel] , ['meɪbi] , [ˌʌndər'ɔfisə(r); - 'ɔː f-][dɜːrk][ɪz] [raɪt] . "
" I been thinking , sir , that — well , maybe , Underofficer Durk is right . "
" 我 到过 思维 , 先生 , 那 — 出色地 , 或许 , 副官 杜克 是 正确的 . "

"我一直在想，长官，或许，杜克下士说得对。"

" [soʊ] - [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" So Durk's been talking to you ,
" 所以 - 到过 说 到 你 ,

“所以杜克跟你聊过天了，

[kən'vɪnsɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [ɪ'nʌf] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə] [kə'mænd] [ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] ! "
convincing you that I haven't enough experience to command a space ship ! "
令人信服的 你 那 我 还没有 足够的 经验 到 命令 一个 空间 船 ! "

让你相信我没有足够的经验来指挥宇宙飞船！

" [aɪ] [fiːl] ['mɪzrəb(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , [sɜːr] .
" I feel miserable about the whole thing , sir .
" 我 感觉 悲惨的 关于 这 所有的 事物 , 先生 .

先生，我对整件事感到非常难过。

[its] — [oʊ] , [dʒiː] , ['kæptɪn] .
It's — oh , gee , captain .
它是 — 哦 , 哎呀 , 队长 .

哦，天哪，船长。

- [gɑːt][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][men][ænd; ənd]['hiːz][hæd; həd] ['twentɪ] - [faɪv] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði]
Durk's got the ship and the men and he's had twenty - five years in the
- 得到 这 船 和 这 男人 和 他是 有 二十 - 五 年 在 这
['speɪsˌweɪz] .
spaceways .
太空通道 .

杜克拥有飞船和人员，他在太空航行中已经待了二十五年。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [wɒts] ['duːɪŋ] .
He ought to know what's doing .
他 应该 到 知道 是什么 正在做 .

他应该知道自己在做什么。

" - [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nlɪ] [rɔː] [æz; əz]['dʒoʊviən] ['lɪkər] .
" Rawson's voice was suddenly raw as Jovian liquor .
" - 嗓音 曾是 突然 生的 作为 木星 酒 .

“罗森的声音突然变得像木星烈酒一样沙哑。”

" [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] . ['siːmɔː] .
" All right , Mr . Seymour .
" 全部 正确的 , 先生 . 西摩 .

“好的，西摩先生。”

[aɪ][ˌʌndər'stænd] .
I understand .
我 理解 .

我明白。

[get] ['goʊɪŋ] !
Get going !
得到 去 !

快走！

" [ðə; ði] [bɔɪ] [slʌŋk] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ] [wɪpt] [dɔːg] .
" The boy slunk away like a whipped dog .
" 这 男生 斯伦克 离开 喜欢 一个 鞭打 狗 .

男孩像条被鞭打过的狗一样灰溜溜地走了。

[wʌns] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['loʊɝd] [ˈʃəuldəz]

Once	he	hesitated	and	looked	back	,	and	then	with	lowered	shoulders
一次	他	犹豫了一下	和	看起来	后退	,	和	然后	和	降低	肩膀

,

,

,

他犹豫了一下，回头看了一眼，然后垂下了肩膀。

[hiː; hi] ['plaʊd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [sænd] [tɔːrd] [ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] .

he	ploughed	his	way	through	the	sand	toward	the	space	ship	.
他	耕作	他的	方式	通过	这	沙	朝向	这	空间	船	.

他奋力穿过沙地，朝着宇宙飞船走去。

['rɔsən] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [goʊ] .

Rawson	watched	him	go	.
罗森	观看	他	去	.

罗森目送他离开。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [læst] [frend] .

He	felt	as	though	he	had	been	deserted	by	his	last	friend	.
他	毛毡	作为	尽管	他	有	到过	荒凉的	经过	他的	最后的	朋友	.

他感觉自己好像被最后一个朋友抛弃了。

[ðɪs] [liːvz] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'loʊn] , ['rɔsən] [θɔːt] .

This	leaves	me	all	alone	,	Rawson	thought	.
这	树叶	我	全部	独自的	,	罗森	想法	.

“这样一来，我就孤身一人了。”罗森心想。

[ˌem 'iː] [ə'genst] [ðə; ði] [kruː] .

Me	against	the	crew	.
我	反对	这	全体人员	.

我和船员们对峙。

[aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

I've	got	to	get	command	of	the	ship	.
我已经	得到	到	得到	命令	的	这	船	.

我必须夺取这艘船的指挥权。

[ðə; ði] ['sɪərəmz] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] .

The	serum's	got	to	go	through	.
这	血清的	得到	到	去	通过	.

血清必须通过检测。

['sætɝnz] [di'pendiŋ] [ɑːn] [ˌem 'iː] .

Saturn's	depending	on	me	.
土星的	取决于	在	我	.

土星指望着我呢。

[aɪ] [stɪl] [seɪ] ['mɑːmz] [raɪt] .

I	still	say	Mom's	right	.
我	仍然	说	妈妈的	正确的	.

我仍然认为妈妈是对的。

[juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [duː] [θɪŋz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] [gʌts] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [θruː] .

You've	got	to	know	how	to	do	things	and	have	the	guts	to	carry	them	through	.
你已经	得到	到	知道	如何	到	做	事物	和	有	这	内脏	到	携带	他们	通过	.

你必须知道该怎么做，并且有胆量去执行到底。

[aɪm][nɑːt] ['kwɪtɪŋ] .

I'm	not	quitting	.
我是	不是	辞职	.

我不会放弃。

[ænd; ənd]['dʒenəfər] [kein] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][kwɪt][ɑːn][maɪ][stɑːr] [pɔɪnt] [oʊθ] .

And	Jennifer	Kane	would	be	disappointed	in	me	if	I	quit	on	my	Star	Point	oath	.
和	詹妮弗	凯恩	会	是	失望的	在	我	如果	我	辞职	在	我的	星星	观点	誓言	.

如果我违背了我在星点的誓言，詹妮弗·凯恩会对我失望的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [wen] [aɪ]['grædʒueɪtɪd] .

She	was	so	proud	when	I	graduated	.
她	曾是	所以	自豪的	什么时候	我	毕业	.

我毕业的时候她非常自豪。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'siːvd] [maɪ][prə'məuʃənz] .

And	when	I	received	my	promotions	.
和	什么时候	我	已收到	我的	促销	.

当我获得晋升时。

[muːvd] [frʌm; frəm][ˌʌndər'ɔfisə(r); - 'ɔː f-][tuː; tə] [kə'mændər] [ɪn] [θriː] ['jɪrz] .

Moved	from	underofficer	to	commander	in	three	years	.
已搬	从	副官	到	指挥官	在	三	年	.

三年内从下级军官晋升为指挥官。

[noʊ] ['wʌndər] [dɜːrk][ɪz][soʊ] ['bɪtər] .

No	wonder	Durk	is	so	bitter	.
不	想知道	杜克	是	所以	苦的	.

难怪杜克如此愤世嫉俗。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑːlɪdʒ] [ðiːz] [deɪz] — [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

But	it	takes	scientific	knowledge	these	days	—	that's	it	.
但	它	需要	科学	知识	这些	天	—	那就是	它	.

但现在这需要科学知识——仅此而已。

['saɪəns] [wɪl] [wɪn][ə; eɪ] [wei] [aʊt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] —

Science	will	win	a	way	out	for	me	—
科学	将要	赢	一个	方式	出去	为了	我	—

科学终将为我找到出路——

- [maɪnd][bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk][laɪk][æn; ən] ['ɪntrɪkət] [mə'ʃiːn] .

Rawson's	mind	began	to	work	like	an	intricate	machine	.
-	头脑	开始	到	工作	喜欢	一个	错综复杂	机器	.

罗森的大脑开始像一台精密的机器一样运转起来。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['stɪmjəlaɪ][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [in'dʒektid]['ɪntuː][hɪz; ɪz][breɪn]

Thousands	of	stimuli	of	knowledge	had	been	injected	into	his	brain
数千	的	刺激	的	知识	有	到过	注射	进入	他的	脑

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] ;

during	his	training	;
期间	他的	训练	;

在他的训练过程中，成千上万的知识刺激被注入到他的大脑中；

[naʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ænd; ənd]['ænəlaɪz] [ðiːz] ['stɪmjəlaɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs]

now	his	mind	began	to	select	and	analyze	these	stimuli	for	the	purpose
现在	他的	头脑	开始	到	选择	和	分析	这些	刺激	为了	这	目的

[ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] .

of	finding	a	solution	to	his	predicament	.
的	寻找	一个	解决方案	到	他的	困境	.

现在，他的大脑开始选择和分析这些刺激，目的是找到解决他困境的方法。

-　　[self] - [rɪ'spekt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] .

Rawson's	self	-	respect	was	the	rock	of	his	courage	.
-	自己	-	尊重	曾是	这	岩石	的	他的	勇气	.

罗森的自尊心是他勇气的基石。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [ðɪs] [ə'loʊn] , [hiː; hi] [θɔːt] .

I'll	have	to	do	this	alone	,	he	thought	.
患病的	有	到	做	这	独自的	,	他	想法	.

“我得独自完成这件事，”他心想。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [kruː] ['membər] [ə'baʊt][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [hæd; həd]['kwaiətid] [daʊn]

As	he	saw	that	the	crew	members	about	the	space	ship	had	quieted	down
作为	他	锯	那	这	全体人员	成员	关于	这	空间	船	有	安静	向下

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [stɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

and	that	the	camp	was	still	for	the	night	,
和	那	这	营	曾是	仍然	为了	这	夜晚	,

当他看到飞船上的船员们都安静下来，营地也陷入了夜色时，

[hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] ,

he	rose	and	fought	his	way	against	the	wind	toward	the	space	ship	,
他	玫瑰	和	战斗	他的	方式	反对	这	风	朝向	这	空间	船	,

他起身，顶着风，朝着宇宙飞船的方向前进。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['slɪpəri] [nek] [ʌv; əv] [rɑːk] .

across	the	slippery	neck	of	rock	.
穿过	这	滑	脖子	的	岩石	.

穿过湿滑的岩颈。

[ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd]['saɪlənt] .

The	space	ship	was	dark	and	silent	.
这	空间	船	曾是	黑暗的	和	沉默的	.

飞船里一片漆黑，寂静无声。

[ə; eɪ] [kruː] [mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sliːpɪli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] [left] .

A	crew	man	nodded	sleepily	beside	the	fire	to	the	left	.
一个	全体人员	男人	点头	昏昏欲睡地	旁	这	火	到	这	左边	.

左侧火堆旁，一名船员睡眼惺忪地点了点头。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kerf(ə)l] .

Yet	he	had	to	be	careful	.
然而	他	有	到	是	小心	.

但他必须小心谨慎。

['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [maɪt] [liːp] [aʊt][æt; ət][hɪm; ɪm][æt; ət]['eni]['moʊmənt] .

Other	members	of	the	crew	might	leap	out	at	him	at	any	moment	.
其他	成员	的	这	全体人员	可能	飞跃	出去	在	他	在	任何	片刻	.

其他船员随时可能跳出来攻击他。

[hiː; hi] [slɪpt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] .

He	slipped	inside	the	space	ship	.
他	滑倒了	里面	这	空间	船	.

他溜进了宇宙飞船。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [speɪs] [suːt] .

He	found	the	space	suit	.
他	成立	这	空间	套装	.

他找到了宇航服。

[hiː; hi] [dɔnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] , ['fɑːsənd] [ðə; ði] [speɪs] ['helmɪt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	donned	it	quickly	,	fastened	the	space	helmet	around	his	head	.
他	穿戴	它	迅速地	,	系紧	这	空间	头盔	大约	他的	头	.

他迅速穿戴好，把太空头盔扣在头上。

[ðə; ði] [speɪs] [suːt] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['eni] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

The	space	suit	would	help	him	in	any	emergency	.
这	空间	套装	会	帮助	他	在	任何	紧急情况	.

这套宇航服能在任何紧急情况下帮助他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɔkəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ruːm] [pæst] [ðə; ði] [pɔːrt] [wen]

He	was	moving	from	the	lockers	to	the	control	room	past	the	port	when
他	曾是	移动	从	这	储物柜	到	这	控制	房间	过去的	这	港口	什么时候

[ə; eɪ] [gɑːrd] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

a	guard	saw	him	.
一个	警卫	锯	他	.

他正从储物柜走向控制室，经过港口时，被一名警卫看到了。

[ðə; ði] [mæn] [græbd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

The	man	grabbed	for	him	.
这	男人	抓住	为了	他	.

那人一把抓住他。

" ['gɑːtʃə] !

"	Gotcha	!
"	陷阱	!

“明白了！

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mʌslz] [strʌŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['boʊni] [freɪm] [ɪk'sploʊdɪd] [ɪn] ['paʊər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kruː]

"	But	the	muscles	strung	on	his	bony	frame	exploded	in	power	and	the	crew
"	但	这	肌肉	串	在	他的	骨质	框架	爆炸了	在	力量	和	这	全体人员

[mæn] [fel] [ə'saɪd] .

man	fell	aside	.
男人	跌倒	旁边	.

“但他骨瘦如柴的身躯上肌肉爆发出强大的力量，船员倒在了一边。”

['rɔsən] [liːpt] [θruː] [ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [waɪt] [rɪdʒ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

Rawson	leaped	through	the	lock	and	landed	on	the	white	ridge	beside	the
罗森	跳跃	通过	这	锁	和	登陆	在	这	白色的	岭	旁	这

['kwɪksænd] [puːl] .

quicksand	pool	.
流沙	水池	.

罗森跃过水闸，落在了流沙池旁的白色山脊上。

[ðə; ði] ['gɑːrdz] [jelz] [brɔːt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [əd'vænst] [ɑːn] [hɪm; ɪm]

The	guard's	yells	brought	the	rest	of	the	crew	,	and	they	advanced	on	him
这	警卫的	喊叫	带来	这	休息	的	这	全体人员	,	和	他们	先进的	在	他

[frʌm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] .

from	all	sides	.
从	全部	侧面	.

守卫的喊叫声引来了其余的船员，他们从四面八方向他逼近。

[hiː; hi] [bækt] ['sloʊli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['menəsɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [θruː]

He	backed	slowly	from	the	menacing	circle	,	looking	for	an	opening	through
他	支持的	缓慢地	从	这	威胁	圆圈	,	寻找	为了	一个	开幕	通过

[wɪtʃ] [tuː; tə] [dɑːrt] .

which	to	dart	.
哪个	到	镖	.

他慢慢地从那令人胆寒的圆圈中退开，寻找着可以冲出去的缺口。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

But	they	came	from	both	sides	of	the	ship	.
但	他们	来了	从	两个都	侧面	的	这	船	.

但他们来自船的两边。

[ɪn][hɪz; ɪz] [rɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði]['slaɪmi] ['kwɪksænd] .

In	his	rear	was	the	slimy	quicksand	.
在	他的	后部	曾是	这	黏糊糊的	流沙	.

他身后是黏滑的流沙。

[hiː; hi] [bækt] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	backed	toward	it	.
他	支持的	朝向	它	.

他向后退去。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kruːz] ['stʌmblɪŋ] [fiːt] ['luːsnd] [ə; eɪ]['boʊldər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['hɜːrtl]

One	of	the	crew's	stumbling	feet	loosened	a	boulder	and	it	came	hurtling
一	的	这	船员	踉跄	脚	松动	一个	巨石	和	它	来了	疾驰

[tɔːrd] ['rɔsən] .

toward	Rawson	.
朝向	罗森	.

一名船员绊了一下，松动了一块巨石，巨石飞速向罗森滚去。

[hiː; hi] [liːpt] [ə'saɪd][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kreɪn] - [laɪk] [fiːt] ['lændɪd][ɑːn]['græv(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi]['stɑːrtɪd]

He	leaped	aside	but	his	crane	-	like	feet	landed	on	gravel	and	he	started
他	跳跃	旁边	但	他的	起重机	-	喜欢	脚	登陆	在	碎石	和	他	开始

[tuː; tə][slaɪd] [ɔːf] ['bæləns] ['bækwərdz] .

to	slide	off	balance	backwards	.
到	滑动	离开	平衡	向后	.

他纵身一跃，但他的鹤爪踩在碎石上，开始失去平衡向后滑去。

[ðə; ði] [kruː] ['riːəlaɪzd] [bɪ'fɔːr] ['rɔsən] [dɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

The	crew	realized	before	Rawson	did	what	was	happening	.
这	全体人员	已实现	前	罗森	做过	什么	曾是	发生	.

罗森之前，船员们就已经意识到发生了什么事。

" ['hiːz] ['slaɪdɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kwɪksænd] !

"	He's	sliding	into	the	quicksand	!
"	他是	滑动	进入	这	流沙	!

他正在滑入流沙!

[stɑːp][hɪm; ɪm] !

Stop	him	!
停止	他	!

阻止他!

" ['rɔsən] [felt][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][wet][sænd][ɑːn][ðə; ði] [speɪs] [suːt] .

"	Rawson	felt	the	pressure	of	the	wet	sand	on	the	space	suit	.
"	罗森	毛毡	这	压力	的	这	湿的	沙	在	这	空间	套装	.

罗森感觉到湿沙子压在宇航服上的压力。

[hiː; hi] ['strʌgld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hoʊld][ɑːn][ðə; ði]['rɑːks] .

He	struggled	for	a	hold	on	the	rocks	.
他	挣扎	为了	一个	抓住	在	这	岩石	.

他挣扎着想抓住岩石。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

They	came	away	in	his	hands	.
他们	来了	离开	在	他的	双手	.

它们被他带走了。

[hiː; hi][slɪd] [diːpər] .

He	slid	deeper	.
他	滑行	更深	.

他滑得更深了。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['sʌkʃ(ə)n] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [weɪst] , ['oʊvər] [hɪz; ɪz]

He	felt	the	suction	at	his	feet	,	climbing	up	to	his	waist	,	over	his
他	毛毡	这	吸	在	他的	脚	,	攀登	向上	到	他的	腰部	,	超过	他的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

他感到一股吸力从脚底向上蔓延到腰部，最后越过肩膀。

[ðə; ði] [waɪt] ['kwɪksænd] [went] ['oʊvər] [ðə; ði] [speɪs] [suːt] ['vaɪzər] [ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

The	white	quicksand	went	over	the	space	suit	visor	and	cut	out	the	light	of
这	白色的	流沙	去	超过	这	空间	套装	遮阳板	和	切	出去	这	光	的

[ðə; ði] [muːn] .

the	moon	.
这	月亮	.

白色的流沙覆盖了宇航服的面罩，遮蔽了月光。

[stɪl] [hiː; hi] [kept] ['sɪŋkɪŋ] , ['sloʊli] , ['stedəli] , [ɪn] [ðə; ði] [depθs] .

Still	he	kept	sinking	,	slowly	,	steadily	,	in	the	depths	.
仍然	他	保留	下沉	,	缓慢地	,	稳步	,	在	这	深度	.

但他仍然继续下沉，缓慢而稳定地沉入深渊。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['efərt] [hiː; hi] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['levərz]

With	an	effort	he	forced	his	hand	to	his	belt	and	adjusted	the	levers
和	一个	努力	他	强制	他的	手	到	他的	腰带	和	调整	这	杠杆

[tuː; tə] [pər'mɪt] ['ɑːksɪdʒən] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [tuː; tə] [swel] [ðə; ði] [speɪs] [suːt] .

to	permit	oxygen	for	his	breathing	to	swell	the	space	suit	.
到	允许	氧	为了	他的	呼吸	到	膨胀	这	空间	套装	.

他费力地把手伸到腰带上，调整控制杆，让氧气充满宇航服，供他呼吸。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [breθ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kən'troʊl] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

He	could	breath	,	but	he	could	not	control	his	movements	.
他	可以	气息	,	但	他	可以	不是	控制	他的	移动	.

他能呼吸，但无法控制自己的动作。

[ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wet] [sænd] ['weɪtɪd] ['hevɪli] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['smʌðəd] [hɪm; ɪm]

The	pressure	of	the	wet	sand	weighted	heavily	on	him	and	smothered	him
这	压力	的	这	湿的	沙	加权	重度	在	他	和	窒息	他

[ɪn] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

in	a	blanket	of	darkness	.
在	一个	毯子	的	黑暗	.

湿沙的重压让他喘不过气来，黑暗像毯子一样将他笼罩。

[hiː; hi] [muːvd] [daʊn] ['sloʊli] [æz; əz] [ɑːn] [griːst] ['fɛðɚz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bɑːtəmləs] [pɪt] .

He	moved	down	slowly	as	on	greased	feathers	into	a	bottomless	pit	.
他	已搬	向下	缓慢地	作为	在	涂油	羽毛	进入	一个	无底	坑	.

他缓缓向下移动，如同踩着涂满油脂的羽毛，坠入一个无底深渊。

[hɪz; ɪz] [legz] ['dæŋgəld] ['lɪmpli] , ['drɪftɪŋ] [naʊ] [ðɪs] [wei] , [naʊ] [ðæt] .

His	legs	dangled	limply	,	drifting	now	this	way	,	now	that	.
他的	腿	悬挂着	软弱无力	,	漂流	现在	这	方式	,	现在	那	.

他的双腿无力地垂着，一会儿向这边飘，一会儿向那边飘。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [aʊt] [tuː; tə] ['stedi] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [mʌk] [geɪv] [wei] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

He	put	his	arms	out	to	steady	himself	,	but	the	muck	gave	way	before	him	.
他	放	他的	武器	出去	到	稳定的	他自己	,	但	这	泥浆	给予	方式	前	他	.

他伸出双臂稳住身子，但脚下的泥泞却塌陷了。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['oʊnli][ðə; ði] [slaɪt] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːksɪdʒən] [ɪ'skeɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

He	heard	only	the	slight	bubbling	sound	of	the	oxygen	escaping	through	the
他	听到	仅有的	这	轻微	冒泡	声音	的	这	氧	逃脱	通过	这

[vent] [ɪn][hɪz; ɪz] [speɪs] [suːt] .

vent	in	his	space	suit	.
发泄	在	他的	空间	套装	.

他只能听到宇航服通风口逸出氧气时发出的轻微气泡声。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['sʌkɪŋ] [pʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [lɪmz] [æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] —

He	felt	a	sucking	pull	on	his	body	and	on	his	limbs	as	he	went	down	—
他	毛毡	一个	吸吮	拉	在	他的	身体	和	在	他的	四肢	作为	他	去	向下	—

[daʊn] —

down	—
向下	—

他感到一股吸力拉扯着他的身体和四肢，他向下沉去——向下沉去——

[æt; ət][læst][hiː; hi] [hʌŋ] [sə'spendɪd] .

At	last	he	hung	suspended	.
在	最后的	他	悬挂	暂停	.

最后他被吊死了。

[hɪz; ɪz] [weɪt] ['bæləns] [ðə; ði]['densəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] .

His	weight	balanced	the	density	of	the	pressure	of	the	sand	.
他的	重量	均衡	这	密度	的	这	压力	的	这	沙	.

他的体重平衡了沙子的密度和压力。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [wɜːrkt] ['fjʊriəsli] — [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [deθ] .

His	mind	worked	furiously	—	in	a	race	with	death	.
他的	头脑	工作	愤怒地	—	在	一个	种族	和	死亡	.

他脑子飞速运转——与死神赛跑。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [slaɪt] ['ælkəlaɪn] [teɪst] [ðæt] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ]

He	remembered	the	slight	alkaline	taste	that	had	penetrated	to	his	mouth
他	记得	这	轻微	碱性	品尝	那	有	渗透	到	他的	嘴

[ænd; ənd][noʊz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

and	nose	back	on	the	surface	.
和	鼻子	后退	在	这	表面	.

他记得在水面上，有股淡淡的碱性味道渗入了他的嘴和鼻子。

['ælkəlaɪn] ?

Alkaline	?
碱性	?

碱性?

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ə'baʊt] [ðæt] — [ɪn][ðə; ði] " [krɔːs] ['kɝːənts] [ʌv; əv] [speɪs] " — ['ɔːrəs][wʌz; wəz]

He	had	read	about	that	—	in	the	"	Cross	Currents	of	Space	"	—	Orus	was
他	有	读	关于	那	—	在	这	"	叉	电流	的	空间	"	—	或	曾是

[ðə; ði]['bɔːræks]['plænɪt] .

the	borax	planet	.
这	硼砂	行星	.

他曾在《太空交叉流》一书中读到过——奥鲁斯是硼砂星球。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kemɪstri] [ʌv; əv]['bɔːræks] [rʌʃt] [θruː] [hɪz; ɪz]['fræntɪk]

And	suddenly	his	training	in	the	chemistry	of	borax	rushed	through	his	frantic
和	突然	他的	训练	在	这	化学	的	硼砂	匆忙	通过	他的	疯狂的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

突然间，他接受过的硼砂化学方面的训练知识在他慌乱的脑海中飞速闪过。

[hiː; hi] [smaɪld] ['grɪmli] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hiːt] [reɪ] [gʌn] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

He	smiled	grimly	to	himself	as	he	reached	for	the	heat	ray	gun	at	his
他	微笑	阴沉地	到	他自己	作为	他	达到	为了	这	热	射线	枪	在	他的

[weɪst] .

waist	.
腰部	.

他阴沉地笑着，伸手去摸腰间的热射线枪。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [lɔːst] .

No	,	it	hadn't	been	lost	.
不	,	它	之前没有	到过	丢失的	.

不，它并没有丢失。

[hiː; hi] [dɪ'tætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [fɔːrst] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['kwɪksænd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

He	detached	it	and	forced	it	through	the	quicksand	in	front	of	him	.
他	分离的	它	和	强制	它	通过	这	流沙	在	正面	的	他	.

他把它取下来，强行穿过面前的流沙。

['kerfəli] [hiː; hi] [eɪmd] [ðə; ði] [hiːt] [reɪ] [gʌn] ['ʌpwərd] , [prest] [ðə; ði] ['trɪgər] .

Carefully	he	aimed	the	heat	ray	gun	upward	,	pressed	the	trigger	.
小心	他	旨在	这	热	射线	枪	向上	,	按下	这	扳机	.

他小心翼翼地将热射线枪向上瞄准，扣动了扳机。

[laɪt] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [soʊ] [hɑːt] [ðæt] ['rɔsən] [felt] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [laɪt]

Light	so	bright	and	intense	and	so	hot	that	Rawson	felt	the	heat	and	light
光	所以	明亮的	和	激烈的	和	所以	热的	那	罗森	毛毡	这	热	和	光

[ɪn] [ðə; ði] ['klʌtʃɪŋ] ['kwɪksænd] [bɔːrd] [ə; eɪ] [hoʊl] [θruː] [ðə; ði] [mʌk] .

in	the	clutching	quicksand	bored	a	hole	through	the	muck	.
在	这	紧握	流沙	无聊的	一个	洞	通过	这	泥浆	.

光线如此明亮、强烈、灼热，以至于罗森在紧紧抓住他的流沙中感受到了热浪和光芒，并在淤泥中钻出了一个洞。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪn] [rɑːd] [ʌv; əv] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ,

It	was	a	thin	rod	of	penetration	,
它	曾是	一个	薄的	杆	的	渗透	,

这是一根细长的穿透棒，

[ə'baʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] [waɪd] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [streɪt] ['ʌpwərdz] [tuː; tə] [wer] ['rɔsən] [θɔːt]

about	two	inches	wide	and	extended	straight	upwards	to	where	Rawson	thought
关于	二	英寸	宽的	和	扩展	直的	向上	到	在哪里	罗森	想法

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪt] [wʊd] [biː; bi] .

the	edge	of	the	pit	would	be	.
这	边缘	的	这	坑	会	是	.

大约两英寸宽，笔直向上延伸到罗森认为的坑边缘所在的地方。

[lɔːŋ] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] [hiː; hi] [treɪnd] [ðə; ði] [hiːt] [reɪ] [gʌn] .

Long	and	patiently	he	trained	the	heat	ray	gun	.
长的	和	耐心	他	受过训练	这	热	射线	枪	.

他长时间耐心地训练热射线枪。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

And	as	he	waited	a	chemical	change	took	place	before	his	eyes	.
和	作为	他	等待	一个	化学	改变	采取	地方	前	他的	眼睛	.

在他等待的过程中，眼前发生了化学变化。

[ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hiːt] [reɪ] [gʌn] ,

In	the	light	of	the	heat	ray	gun	,
在	这	光	的	这	热	射线	枪	,

在热射线枪的照射下，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [θɪn] [rɑːd] [ʌv; əv] [waɪt] ['pɔːrəs] [mæs] ['fɔːmiŋ] .

he	saw	a	thin	rod	of	white	porous	mass	forming	.
他	锯	一个	薄的	杆	的	白色的	多孔	大量的	成型	.

他看到一根细长的白色多孔物质正在形成。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] [θruː] [ðə; ði] ['kwɪksænd] ['ʌpwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hiːt] [reɪ] .

It	extended	through	the	quicksand	upward	along	the	line	of	the	heat	ray	.
它	扩展	通过	这	流沙	向上	沿着	这	线	的	这	热	射线	.

它沿着热射线的方向，穿过流沙向上延伸。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] , [ðə; ði] [waɪt] [mæs] [meltid] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [klɪr] ['lɪkwɪd] .

And	as	he	watched	,	the	white	mass	melted	into	a	clear	liquid	.
和	作为	他	观看	,	这	白色的	大量的	融化	进入	一个	清除	液体	.

在他注视下，那团白色物质融化成了清澈的液体。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [hiːt] [reɪ] [gʌn] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ɪts] ['paʊər] [daɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wepən]

He	kept	the	heat	ray	gun	concentrated	until	its	power	died	and	the	weapon
他	保留	这	热	射线	枪	集中	直到	它是	力量	死亡	和	这	武器

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['juːsləs] [piːs] [ʌv; əv] ['met(ə)l] .

became	a	useless	piece	of	metal	.
成为	一个	无用	片	的	金属	.

他将热射线枪的能量集中起来，直到它耗尽能量，变成一块毫无用处的金属。

['rɔsən] [hæd; həd] [wʌn] .

Rawson	had	won	.
罗森	有	韩元	.

罗森赢了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] ['lɪkwɪd] [glæs] .

He	had	created	liquid	glass	.
他	有	创建	液体	玻璃	.

他创造了液态玻璃。

['peɪʃntli] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] [tuː; tə] ['hɑːrdn] .

Patiently	he	waited	for	the	liquid	to	harden	.
耐心	他	等待	为了	这	液体	到	硬化	.

他耐心地等待液体凝固。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] ['kwɪksænd] [deθ] ?

Would	it	make	it	possible	for	him	to	escape	this	quicksand	death	?
会	它	制作	它	可能的	为了	他	到	逃脱	这	流沙	死亡	?

这能让他摆脱流沙的威胁吗?

[fɔːr; fər] ['aʊərz] [hiː; hi] [hʌŋ] [sə'spendɪd] [ɪn] [ðə; ði] [uːz] .

For	hours	he	hung	suspended	in	the	ooze	.
为了	小时	他	悬挂	暂停	在	这	渗出物	.

他悬在淤泥中好几个小时。

[wen] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] [tuː; tə] ['hɑːrdn]

When	he	judged	that	there	had	been	time	enough	for	the	liquid	to	harden
什么时候	他	评判	那	那里	有	到过	时间	足够的	为了	这	液体	到	硬化

['ɪntuː] [glæs] ,

into	glass	,
进入	玻璃	,

当他判断液体已经有足够的时间凝固成玻璃时，

[hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	extended	his	hand	toward	it	.
他	扩展	他的	手	朝向	它	.

他向它伸出了手。

[hɪz; ɪz] ['groʊpɪŋ] ['fɪŋgərz] [faʊnd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] , [smuːð] [rɑːd] [fjuːzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɑːk] [ə'bʌv] .

His	groping	fingers	found	a	strong	,	smooth	rod	fused	to	the	rock	above	.
他的	摸索	手指	成立	一个	强的	,	光滑的	杆	融合	到	这	岩石	多于	.

他摸索着，找到了一根坚硬光滑的杆子，它与上面的岩石融为一体。

[hænd]['oʊvər][hænd][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] , ['fɔːrsɪŋ] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] [uːz] .

Hand	over	hand	he	made	his	way	up	,	forcing	himself	through	the	heavy	ooze	.
手	超过	手	他	制成	他的	方式	向上	,	强制	他自己	通过	这	重的	渗出物	.

他手脚并用地向上爬，艰难地穿过厚重的淤泥。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] , [hiː; hi] [krɔːld] [aʊt] , [hæf] [ded] [ænd; ənd] ['stægərd] [tuː; tə][fɜːrm] [graʊnd] .

When	he	reached	the	top	,	he	crawled	out	,	half	dead	and	staggered	to	firm	ground	.
什么时候	他	达到	这	顶部	,	他	爬行	出去	,	一半	死的	和	交错	到	公司	地面	.

当他爬到顶端时，他奄奄一息地爬了出来，踉跄地走到坚实的地面上。

[hiː; hi] ['stʌmbld] .

He	stumbled	.
他	踉跄	.

他踉跄了一下。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪftɪd] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən][ɪn] .

But	he	saw	at	a	glance	that	he	had	drifted	far	from	the	place	where	he	had	fallen	in	.
但	他	锯	在	一个	瞥一眼	那	他	有	漂移	远的	从	这	地方	在哪里	他	有	倒下	在	.

但他一眼就发现自己已经远远偏离了坠落的地方。

[ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] , [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [hɪl] .

The	space	ship	was	several	hundred	yards	away	,	completely	hidden	by	a	hill	.
这	空间	船	曾是	一些	百	码	离开	,	完全地	隐	经过	一个	爬坡道	.

飞船在几百码外，完全被一座小山遮挡住了。

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [mɔːr] , [hiː; hi] ['stægərd] [ænd; ənd] ['stʌmbld] ['ɪntuː][ə; eɪ][dæŋk] [puːl] .

A	few	feet	more	,	he	staggered	and	stumbled	into	a	dank	pool	.
一个	很少	脚	更多的	,	他	交错	和	踉跄	进入	一个	dank	水池	.

又走了几步，他踉跄了一下，跌进了一个阴暗潮湿的水坑里。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði] [speɪs] ['helmɪt] [ænd; ənd][dræŋk] ['diːpli] [ænd; ənd] [kræmd] [sʌm; səm] ['kɑːnsntreɪtɪd] [fuːd] [pɪlz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

He	took	off	the	space	helmet	and	drank	deeply	and	crammed	some	concentrated	food	pills	into	his	mouth	.
他	采取	离开	这	空间	头盔	和	喝	深	和	拥挤	一些	集中	食物	药片	进入	他的	嘴	.

他摘下太空头盔，痛饮了一口水，然后把一些浓缩营养药丸塞进嘴里。

[hɪz; ɪz] ['mʌslz] [wɜːr; wər] [sɔːr] [ænd; ənd] ['wɪri] .

His	muscles	were	sore	and	weary	.
他的	肌肉	是	疮	和	厌倦	.

他浑身肌肉酸痛疲惫。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][rest] .

He	knew	he	had	to	rest	.
他	知道	他	有	到	休息	.

他知道自己必须休息。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['kuːlnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪv] .

He	found	the	coolness	of	a	cave	.
他	成立	这	凉爽	的	一个	洞穴	.

他发现了山洞里的凉爽。

['hɑ:rdli] [hæd; həd] [hi:; hi] [drɑ:pt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sændi] [flɔ:r] [wen] [hi:; hi] [fel] ['ɪntu:] [æn; ən] [ɪg'zɔ:stɪd]

Hardly	**had**	**he**	**dropped**	**to**	**the**	**sandy**	**floor**	**when**	**he**	**fell**	**into**	**an**	**exhausted**
几乎	有	他	掉落	到	这	沙	地面	什么时候	他	跌倒	进入	一个	筋疲力尽的

[sli:p] .

sleep	**.**
睡觉	.

他刚一倒在沙地上，就筋疲力尽地睡着了。

[fɔ:r; fər] ['aʊərz] [hi:; hi] [leɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [rɪ'dʒenəˌreɪtid] [ɪts] ['ju:θfl] [vaɪ'tæləti] .

For	**hours**	**he**	**lay**	**and**	**his**	**body**	**regenerated**	**its**	**youthful**	**vitality**	**.**
为了	小时	他	躺	和	他的	身体	再生	它是	青春	活力	.

他躺了几个小时，身体恢复了青春活力。

[hi:; hi] [stɜ:rd] ['restləsli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sli:p] [wen] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [hænd] [ɑ:n]

He	**stirred**	**restlessly**	**in**	**his**	**sleep**	**when**	**he**	**felt**	**the**	**pressure**	**of**	**another**	**hand**	**on**
他	搅拌	躁动不安	在	他的	睡觉	什么时候	他	毛毡	这	压力	的	其他	手	在

[hɪz; ɪz] .

his	**.**
他的	.

他睡梦中感到另一只手压在了自己的手上，顿时不安地翻了个身。

[hi:; hi] [sæt] [ʌp] [ə'brʌptli] , [ɑ:n] [gɑ:rd] .

He	**sat**	**up**	**abruptly**	**,**	**on**	**guard**	**.**
他	卫星	向上	突然	,	在	警卫	.

他猛地坐起身，摆出一副戒备的样子。

[ə; eɪ] ['frekld] ['bɔɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ɪn] [ðə; ði] [blu:] [aɪz] .

A	**freckled**	**boy's**	**face**	**was**	**looking**	**down**	**on**	**him**	**with**	**wonder**	**in**	**the**	**blue**	**eyes**	**.**
一个	雀斑	男孩们	脸	曾是	寻找	向下	在	他	和	想知道	在	这	蓝色的	眼睛	.

一个满脸雀斑的男孩俯视着他，蓝色的眼睛里充满了惊奇。

" ['kæptɪn] ['rɔsən] , [sɜ:r] , " ['si:mɔ:] [sed] .

"	**Captain**	**Rawson**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**Seymour**	**said**	**.**
"	队长	罗森	,	先生	,	"	西摩	说	.

"罗森上尉，先生，"西摩说道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ɛksplɔrɪn] - [ænd; ənd] [faʊnd] [ju:; jʊ] [hɪr] .

"	**I**	**was**	**explorin**	**'**	**and**	**found**	**you**	**here**	**.**
"	我	曾是	探索	-	和	成立	你	这里	.

我四处闲逛，偶然发现了你。

[dʒi:] , [sɜ:r] , [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [ɪ'skeɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɪksænd] ?

Gee	**,**	**sir**	**,**	**how**	**did**	**you**	**escape**	**out**	**of**	**the**	**quicksand**	**?**
吉	,	先生	,	如何	做过	你	逃脱	出去	的	这	流沙	?

天哪，先生，您是怎么从流沙里脱身的?

" ['rɔsən] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .

"	**Rawson**	**regarded**	**the**	**young**	**man**	**with**	**wonder**	**.**
"	罗森	认为	这	年轻的	男人	和	想知道	.

罗森惊奇地看着这个年轻人。

" [sɪt] [daʊn] , ['mɪstər] . ['si:mɔ:] .

"	**Sit**	**down**	**,**	**Mr**	**.**	**Seymour**	**.**
"	坐	向下	,	先生	.	西摩	.

"请坐，西摩先生。"

" ['rɔsən] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɔ:ræks] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

"	**Rawson**	**explained**	**about**	**the**	**borax**	**and**	**his**	**escape**	**.**
"	罗森	解释	关于	这	硼砂	和	他的	逃脱	.

罗森解释了硼砂以及他的逃脱过程。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [dɜ:rk] ?
" But what about you and Durk ?
" 但 什么 关于 你 和 杜克 ?

“但是你和杜克呢？”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] ['sɜ:rkl] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
" The boy made circles in the sand with his foot .
" 这 男生 制成 界 在 这 沙 和 他的 脚 .

男孩用脚在沙滩上画圈。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['kæptənz] .
His eyes avoided the captain's .
他的 眼睛 避免 这 船长的 .

他的目光避开了船长的视线。

" [aɪ] ['kudnt] [stænd] [ˌaɪ 'ti:] , [sɜ:r] .
" I couldn't stand it , sir .
" 我 不能 站立 它 , 先生 .

“我受不了了，先生。”

[maɪ] ['kɑ:nʃəns] .
My conscience .
我的 良心 .

我的良心。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [raɪt] .
It wasn't right .
它 不是 正确的 .

这不对。

[jʊə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [dɜ:rk] [sez] . "
You're the captain , no matter what Durk says . "
你是 这 队长 , 不 事情 什么 杜克 说道 . "

不管杜克怎么说，你才是船长。

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

“谢谢。

[oʊ'keɪ] , [lets] [get] ['goʊɪŋ] .
Okay , let's get going .
好的 , 我们来吧 得到 去 .

好了，我们开始吧。

" ['pɜ:rpəsli] [ðeɪ] [stroʊd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [sænd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] .
" Purposely they strode across the sand toward the space ship .
" 故意 他们 大步走 穿过 这 沙 朝向 这 空间 船 .

他们径直穿过沙地，朝着宇宙飞船走去。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [bɪ'jɑ:nd] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] ,
But as they neared the top of the hill beyond which lay the space ship ,
但 作为 他们 接近 这 顶部 的 这 爬坡道 超过 哪个 躺 这 空间 船 ,

但当他们接近山顶，也就是宇宙飞船所在的位置时，

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [laʊd] [ɪksp'ləʊʒnz] .
they heard a series of loud explosions .
他们 听到 一个 系列 的 大声 爆炸 .

他们听到了一连串巨大的爆炸声。

['rɔsən] ['rekəgnaɪzd] [ðoʊz] [saʊndz] .
Rawson recognized those sounds .
罗森 认可 那些 声音 .

罗森认出了这些声音。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [speɪs]

With	a	rush	he	was	on	top	of	the	hill	and	staring	at	the	space
和	一个	匆忙	他	曾是	在	顶部	的	这	爬坡道	和	凝视	在	这	空间

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

他飞快地爬上山顶，凝视着那艘宇宙飞船。

[ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .

The	explosions	came	from	there	.
这	爆炸	来了	从	那里	.

爆炸就是从那里发生的。

[ðə; ði][pɔːrts][wɜːr; wər][kloʊzd][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

The	ports	were	closed	and	there	was	no	one	on	the	bridge	.
这	端口	是	关闭	和	那里	曾是	不	一	在	这	桥	.

港口关闭了，桥上空无一人。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] !

The	ship	was	taking	off	!
这	船	曾是	采取	离开	!

飞船正在起飞!

- ['skelɪt(ə)n] - [laɪk]['bɑːdi] ['ʃʌdəd] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

Rawson's	skeleton	-	like	body	shuddered	in	dismay	.
-	骨骼	-	喜欢	身体	颤抖	在	沮丧	.

罗森瘦骨嶙峋的身体惊恐地颤抖了一下。

[hiː; hi] [jeld] [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['fjuːt(ə)l] .

He	yelled	but	he	knew	it	was	futile	.
他	大喊	但	他	知道	它	曾是	徒劳	.

他大声喊叫，但他知道这是徒劳的。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkəts] .

No	one	could	hear	him	above	the	roar	of	the	rockets	.
不	一	可以	听到	他	多于	这	吼	的	这	火箭	.

火箭的轰鸣声盖过了他的声音，没有人能听到他说话。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ?

And	if	they	did	?
和	如果	他们	做过	?

如果他们真的这么做了呢?

[dɜːrk] [maɪt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst][ɑːn][ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

Durk	might	find	it	convenient	to	report	that	the	captain	had	been	lost	on	the	expedition	.
杜克	可能	寻找	它	方便的	到	报告	那	这	队长	有	到过	丢失的	在	这	远征	.

杜克可能会觉得方便，谎称船长在探险中失踪了。

[fɔːr; fər][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , ['rɔsən] [əd'mɪtɪd] [fɪr] [tuː; tə][hɪm'self] — [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɜːrtɪd] [ɑːn] [ðɪs] [weɪst] ['plænɪt] !

For	once	in	his	life	,	Rawson	admitted	fear	to	himself	—	to	be	deserted	on	this	waste	planet	!
为了	一次	在	他的	生活	,	罗森	承认	害怕	到	他自己	—	到	是	荒凉的	在	这	浪费	行星	!

罗森生平第一次承认自己害怕——害怕被遗弃在这个荒芜的星球上!

[ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] ['kwivəd] ['ʌndər] [ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkəts] .

The	space	ship	quivered	under	the	impact	of	the	rockets	.
这	空间	船	颤抖	在下面	这	影响	的	这	火箭	.

火箭撞击下，宇宙飞船颤抖了一下。

[ænd; ənd] ['rɔsən] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nɔːrm(ə)l][ɪn]
And **Rawson** **noticed** **a** **queer** **thing** **about** **that** **vibration** **—** **it** **was** **normal** **in**
和 罗森 注意到 一个 酷儿 事物 关于 那 振动 — 它 曾是 普通的 在
[ɪt'self] ,
itself **,**
本身 ,

罗森注意到这种震动有一个奇怪之处——它本身是正常的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nevər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'kɜːr] [ɑːn][ə; eɪ] ['glæsi] [klɪf] [ðæt] [sloʊpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]
but **it** **was** **never** **intended** **to** **occur** **on** **a** **glassy** **cliff** **that** **sloped** **into** **a**
但 它 曾是 绝不 故意的 到 发生 在 一个 玻璃状 悬崖 那 倾斜的 进入 一个
['kwɪksænd] .
quicksand **.**
流沙 .

但这原本并非计划发生在倾斜到流沙中的光滑悬崖上。

[ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n] [luːst] [ðə; ði] [pʊl] [ʌv; əv]['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] — [ɪts] ['stedinəs] [ɑːn][ðə; ði]
The **vibration** **loosed** **the** **pull** **of** **gravity** **of** **the** **ship** **—** **its** **steadiness** **on** **the**
这 振动 松开 这 拉 的 重力 的 这 船 — 它是 稳定性 在 这
[rɪdʒ] — [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] ['saɪdweɪz] .
ridge **—** **it** **slipped** **sideways** **.**
岭 — 它 滑倒了 侧身 .

震动使船失去了重力作用——失去了在山脊上的稳定性——它向侧面滑去。

[ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] ['saɪdweɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kwɪksænd] .
It **slipped** **sideways** **into** **the** **quicksand** **.**
它 滑倒了 侧身 进入 这 流沙 .

它侧滑进了流沙里。

[ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [muːvd] ['saɪdweɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][sɪŋk]
The **space** **ship** **moved** **sideways** **over** **the** **edge** **of** **the** **cliff** **and** **started** **to** **sink**
这 空间 船 已搬 侧身 超过 这 边缘 的 这 悬崖 和 开始 到 下沉
[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] ['kwɪksænd] .
beneath **the** **lake** **of** **quicksand** **.**
下面 这 湖 的 流沙 .

宇宙飞船横向滑过悬崖边缘，开始下沉到流沙湖底。

[æz; əz][ðə; ði] ['bɑːtəm] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [uːz] ,
As **the** **bottom** **half** **of** **the** **hull** **disappeared** **below** **the** **surface** **of** **the** **ooze** **,**
作为 这 底部 一半 的 这 船体 消失 以下 这 表面 的 这 渗出物 ,

当船体下半部分消失在淤泥表面以下时，

[ðə; ði][tɑːp][pɔːrts]['oʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [bɪ'gæn] ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌl] ['ɑːntə][ðə; ði]
the **top** **ports** **opened** **and** **the** **crew** **began** **leaping** **from** **the** **hull** **onto** **the**
这 顶部 端口 打开 和 这 全体人员 开始 跳跃 从 这 船体 到 这
[klɪf] .
cliff **.**
悬崖 .

顶部的舷窗打开了，船员们开始从船体跳到悬崖上。

['rɔsən] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] .
Rawson **counted** **them** **.**
罗森 计数 他们 .

罗森数了数。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər] .
They **were** **all** **there** **.**
他们 是 全部 那里 .

他们都到场了。

[ɔːl]['sɪksti] — [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['sɪksti] - [wʌn] .

All	sixty	—	there	should	be	sixty	-	one	.
全部	六十	一	那里	应该	是	六十	-	一	.

总共六十个——应该是六十一个。

[bʌt; bət][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['kwɪksænd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['lændɪŋ] .

But	one	had	been	lost	in	the	quicksand	at	the	first	landing	.
但	一	有	到过	丢失的	在	这	流沙	在	这	第一的	降落	.

但有一人在第一次登陆时陷入了流沙中。

[ðə; ði] [kruːˈ] [stʊd] ['hʌdld] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl]

The	crew	stood	huddled	in	a	bunch	and	watched	the	top	of	the	hull
这	全体人员	站立	蜷缩着	在	一个	束	和	观看	这	顶部	的	这	船体

[ˌdɪsə'pɪr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['kwɪksænd] .

disappear	below	the	quicksand	.
消失	以下	这	流沙	.

船员们挤成一团，眼睁睁地看着船体顶部消失在流沙之下。

- [kreɪn] - [laɪk][legz] ['kærid] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [kruːˈ] .

Rawson's	crane	-	like	legs	carried	him	toward	the	crew	.
-	起重机	-	喜欢	腿	携带	他	朝向	这	全体人员	.

罗森像鹤一样伸长的双腿带着他向船员们走去。

[ðer; ðər]['feɪsɪz] [ʃoʊd] [rɪ'pentəns] .

Their	faces	showed	repentance	.
他们的	面孔	显示	悔改	.

他们脸上露出悔意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv][men] [ðæt] [feɪst] [hɪm; ɪm] ,

It	was	a	miserable	bunch	of	men	that	faced	him	,
它	曾是	一个	悲惨的	束	的	男人	那	面对	他	,

他面对的是一群可怜兮兮的男人。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ˌʌndər'ɔfisə(r); - 'ɔː f-][dɜːrk] .

and	the	most	miserable	of	all	was	Underofficer	Durk	.
和	这	最多	悲惨的	的	全部	曾是	副官	杜克	.

其中最悲惨的是下士杜克。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

兵变(Mutiny)
第2/2页

['rɔsən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Rawson **for** **a** **moment** **said** **nothing** **.**
罗森 为了 一个 片刻 说 没有什么 .

罗森沉默了一会儿。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][læst] [er] ['bʌblz] [ðæt] [si:pt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [æt; ət][ðə; ði]
He **watched** **the** **last** **air** **bubbles** **that** **seeped** **up** **from** **the** **space** **ship** **at** **the**
他 观看 这 最后的空气 气泡 那 渗出 向上 从 这 空间 船 在 这
['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪksænd] .
bottom **of** **the** **quicksand** **.**
底部 的 这 流沙 .

他目送着最后几个气泡从流沙底部的宇宙飞船中渗出。

[ðə; ði] ['bʌblz] [broʊk] [wʌn][baɪ][wʌn] .
The **bubbles** **broke** **one** **by** **one** **.**
这 气泡 打破 一 经过 一 .

气泡一个接一个地破裂了。

[ðə; ði][sænd] [smu:ðd] [aʊt] [ə'gen] ,
The **sand** **smoothed** **out** **again** **,**
这 沙 平滑 出去 再次 ,

沙子再次变得平整。

['li:vɪŋ] [ə; eɪ]['slaɪmi] ['smu:ðnəs] [ðæt] [rɪ'vi:ld] ['nʌθɪŋ] — [ðæt] [feɪld] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [lɔ:s]
leaving **a** **slimy** **smoothness** **that** **revealed** **nothing** **—** **that** **failed** **to** **betray** **the** **loss**
离开 一个 黏糊糊的 平滑度 那 揭晓 没有什么 — 那 失败的 到 背叛 这 损失
[ʌv; əv][ɔ:l] [hoʊp] .
of **all** **hope** **.**
的 全部 希望 .

留下一层黏糊糊的光滑，什么也看不出来——丝毫没有流露出希望的破灭。

- [vɔɪs] [wɪpt] [laɪk][ə; eɪ] [læʃ] .
Rawson's **voice** **whipped** **like** **a** **lash** **.**
- 嗓音 鞭打 喜欢 一个 睫毛 .

罗森的声音像鞭子一样抽打着他。

" [wel] , ['mɪstər] . [dɜ:rk] !
" **Well** **,** **Mr** **.** **Durk** **!**
" 出色地 , 先生 . 杜克 !

"好吧，杜克先生！"

[hæv; həv][ju:; jʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'dɪkəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [ænd; ənd]
Have **you** **thought** **of** **a** **solution** **of** **the** **predicament** **of** **the** **crew** **and**
有 你 想法 的 一个 解决方案 的 这 困境 的 这 全体人员 和
[jɔ:r'self] ?
yourself **?**
你自己 ?

你是否考虑过如何解决你和船员们目前的困境?

" - [aɪz] [dɪd][nɑ:t] [mi:t] - .
" **Durk's** **eyes** **did** **not** **meet** **Rawson's** **.**
" - 眼睛 做过 不是 见面 - .

"杜克的目光没有与罗森的目光相遇。"

- [vɔɪs] ['mʌmbld] .
Durk's voice mumbled .
- 嗓音 喃喃自语 .

杜克的声音低沉而含糊。

" [jɔːr] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [sɜːr] .
" Yore the captain , sir .
" 昔时 这 队长 , 先生 .

“船长先生，您好。”

" ['rɔsən] ['ʃʌdəd] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] .
" Rawson shuddered within himself .
" 罗森 颤抖 之内 他自己 .

罗森内心不禁打了个寒颤。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] — ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] [ðæt] [noʊ][lɔːŋgər] [ɪg'zɪstɪd] .
He was the captain — captain of a space ship that no longer existed .
他 曾是 这 队长 — 队长 的 一个 空间 船 那 不 更长 存在 .

他是船长——一艘已经不存在的宇宙飞船的船长。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['strændɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['desələt] ['plænɪt] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [fuːd] [ænd; ənd] [noʊ] ['wɛpənz] .
They were stranded on a desolate planet with no food and no weapons .
他们 是 搁浅 在 一个 荒凉 行星 和 不 食物 和 不 武器 .

他们被困在一个荒凉的星球上，没有食物，也没有武器。

['wɛpənz] ?
Weapons ?
武器 ?

武器?

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hiːt] [reɪ] [gʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bəːnd] [aʊt] — [noʊ] [gʊd] .
He still had his heat ray gun , but it was burned out — no good .
他 仍然 有 他的 热 射线 枪 , 但 它 曾是 烧伤 出去 — 不 好的 .

他还有他的热射线枪，但是已经烧坏了——没用了。

['wɪrəli] ['rɔsən] [tɜːrnd] [tuː; tə] [jʌŋ] ['siːmɔː] .
Wearily Rawson turned to young Seymour .
疲劳 罗森 转向 到 年轻的 西摩 .

疲惫的罗森转向年轻的西摩。

" [brɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ] [speɪs] [suːt] .
" Bring me my space suit .
" 带来 我 我的 空间 套装 .

“把我的宇航服拿来。”

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv]
" It took but a few minutes for the boy to run back to the cave
" 它 采取 但 一个 很少 分钟 为了 这 男生 到 跑步 后退 到 这 洞穴
[ænd; ənd] [fetʃ] [bæk] [ðə; ði] [speɪs] [suːt] .
and fetch back the space suit .
和 拿来 后退 这 空间 套装 .

“男孩只用了几分钟就跑回了山洞，取回了宇航服。”

['sloʊli] ['rɔsən] [klaɪmd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
Slowly Rawson climbed into it .
缓慢地 罗森 攀登 进入 它 .

罗森缓缓爬了进去。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][dɜːrk] .
He turned to Durk .
他 转向 到 杜克 .

他转向杜克。

" [aɪm]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kwɪksænd] .

"	I'm	going	into	the	quicksand	.
"	我是	去	进入	这	流沙	.

“我要掉进流沙里了。”

[pər'hæps] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] — " [hiː; hi] [said] .

Perhaps	I'll	be	able	to	find	something	—	something	—	"	He	sighed	.
也许	患病的	是	有能力的	到	寻找	某物	—	某物	—	"	他	叹了口气	.

“或许我能找到点什么——点什么——”他叹了口气。

" [ɪf] [aɪ][dəunt][rɪ'tɜːrn] , [wel] , [its] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	If	I	don't	return	,	well	,	it's	up	to	you	.
"	如果	我	不	返回	,	出色地	,	它是	向上	到	你	.

“如果我不回来，那就由你决定了。”

" [hiː; hi] [liːpt] [fɑːr]['fɔːrwərd] , [felt][hɪz; ɪz] [fiːt] [sɪŋk]['ɪntuː][ðə; ði] ['klʌtʃɪŋ] ['kwɪksænd] .

"	He	leaped	far	forward	,	felt	his	feet	sink	into	the	clutching	quicksand	.
"	他	跳跃	远的	向前	,	毛毡	他的	脚	下沉	进入	这	紧握	流沙	.

他向前纵身一跃，却感到双脚陷进了黏稠的流沙中。

[ðə; ði] [mʌk] [en'fəʊldid][hɪm; ɪm][laɪk][koʊld] , ['slaɪmi] [sneɪk] [kɔɪlz] ['twɪstɪŋ] [ə'raʊnd][ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

The	muck	enfolded	him	like	cold	,	slimy	snake	coils	twisting	around	and	crushing	him	.
这	泥浆	包裹	他	喜欢	寒冷的	,	黏糊糊的	蛇	线圈	扭曲	大约	和	压碎	他	.

淤泥像冰冷黏滑的蛇身一样将他包裹起来，缠绕着他，将他压得喘不过气来。

[æz; əz][hiː; hi][sæŋk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

As	he	sank	below	the	surface	,
作为	他	沉没	以下	这	表面	,

当他沉入水面之下时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [er] ['bʌblz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][laɪk]['sɪbɪlənt] ['hwispəz] [ʌv; əv] [deθ] .

he	heard	the	bursting	air	bubbles	above	him	like	sibilant	whispers	of	death	.
他	听到	这	爆发	空气	气泡	多于	他	喜欢	咝音	低语	的	死亡	.

他听到头顶上方气泡破裂的声音，如同死亡的嘶嘶低语。

[ðə; ði] [dred] , ['krʌʃɪŋ] ['kwɪksænd] [druː] [ə'raʊnd] [laɪk] ['krʌʃɪŋ] ['dʒaɪənt][hændz] .

The	dread	,	crushing	quicksand	drew	around	like	crushing	giant	hands	.
这	恐惧	,	压碎	流沙	画	大约	喜欢	压碎	巨大的	双手	.

可怕的、令人窒息的流沙像巨大的手掌一样向四周袭来。

[ðɪs] [taɪm] ['rɔsən] [hæd; həd][noʊ] [hiːt] [reɪ] [gʌn][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] [ɪ'skeɪp] !

This	time	Rawson	had	no	heat	ray	gun	to	help	him	escape	!
这	时间	罗森	有	不	热	射线	枪	到	帮助	他	逃脱	!

这一次，罗森没有热射线枪来帮助他逃脱了!

[hɪz; ɪz][lɪps] ['twɪstɪd] ['helpləsli] ['ʌndər][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] .

His	lips	twisted	helplessly	under	the	pressure	of	the	sand	and	the	water	.
他的	嘴唇	扭曲	无助地	在下面	这	压力	的	这	沙	和	这	水	.

在沙子和水的压力下，他的嘴唇无力地扭曲着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['biːɪŋ] ['berid] [ə'laɪv][ɪn] [sɪ'ment] [ðæt][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['hɑrdnd] .

It	was	like	being	buried	alive	in	cement	that	had	not	yet	hardened	.
它	曾是	喜欢	存在	埋葬	活	在	水泥	那	有	不是	然而	硬化	.

感觉就像被活埋在尚未凝固的水泥里一样。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] ['sɑːlɪd] .

His	feet	struck	something	solid	.
他的	脚	击	某物	坚硬的	.

他的脚踢到了坚硬的东西。

[ðə; ði] [hʌl] .

The	hull	.
这	船体	.

船体。

['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] ['levərɪdʒ] [hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm'self] ['fɔːrwərd] [ə'genst] [ðə; ði] ['græspɪŋ] [uːz] ,

Using	his	feet	as	leverage	he	forced	himself	forward	against	the	grasping	ooze	,
使用	他的	脚	作为	杠杆作用	他	强制	他自己	向前	反对	这	抓握	渗出物	,

他用脚作支点，奋力向前冲去，对抗那黏稠的粘液。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔːrts] .

until	he	came	to	one	of	the	ports	.
直到	他	来了	到	一	的	这	端口	.

直到他来到其中一个港口。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwɪksænd] [hæd; həd] [uːzd] [ɪn] .

It	was	open	and	the	quicksand	had	oozed	in	.
它	曾是	打开	和	这	流沙	有	渗出	在	.

洞口敞开着，流沙渗了进去。

['rɔsən] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [græsp] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [baɪ] [ʃɪr] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪm'self] [ˌɪn'saɪd] .

Rawson	managed	to	grasp	the	railing	by	sheer	muscle	and	forced	himself	inside	.
罗森	管理	到	抓牢	这	栏杆	经过	透明	肌肉	和	强制	他自己	里面	.

罗森凭借一身蛮力抓住栏杆，强行爬了进去。

[ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] , ['lɪkwɪfaɪd] [sænd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [tɑːp] [dek] .

The	shifting	,	liquefied	sand	covered	the	entire	top	deck	.
这	转变	,	液化的	沙	涵盖	这	全部的	顶部	甲板	.

流动的液态沙子覆盖了整个顶层甲板。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊər] ['hætʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'troʊl] [deks] [hæd; həd] [siːld]

But	the	door	to	the	lower	hatches	and	the	control	decks	had	sealed
但	这	门	到	这	降低	孵化	和	这	控制	甲板	有	密封

[ˌɔːtə'mætɪkli] .

automatically	.
自动地	.

但是通往下层舱门和控制甲板的门已经自动密封了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['levər] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hætʃ] ['ɪnwərdz] .

He	turned	the	lever	and	pushed	the	door	of	the	hatch	inwards	.
他	转向	这	杠杆	和	推动	这	门	的	这	孵化	向内	.

他转动操纵杆，将舱门向内推开。

[ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sænd] [həːld] [hɪm; ɪm] [ˌɪn'saɪd] [laɪk] ['wɔːtər] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['nɑːzl] .

The	pressure	of	the	sand	hurled	him	inside	like	water	shot	from	a	nozzle	.
这	压力	的	这	沙	投掷	他	里面	喜欢	水	射击	从	一个	喷嘴	.

沙子的压力像水柱从喷嘴喷出一样把他抛了进去。

[hiː; hi] ['reɪst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [dɔːr] — ['reɪst] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['kwɪksænd] [ðæt] [uːzd]

He	raced	for	the	farther	door	—	raced	to	beat	the	moving	quicksand	that	oozed
他	比赛	为了	这	更远	门	—	比赛	到	打	这	移动	流沙	那	渗出

['fɔːrwərd] [laɪk] [sʌm; səm] ['dʒaɪənt] [ə'miːbə] .

forward	like	some	giant	amoeba	.
向前	喜欢	一些	巨大的	阿米巴	.

他飞奔向更远的门——飞奔着赶在像巨型变形虫一样向前蔓延的流沙之前逃走。

['rɔsən] [wʌn] [baɪ] [ə; eɪ] ['sekənd] .

Rawson	won	by	a	second	.
罗森	韩元	经过	一个	第二	.

罗森以一秒之差获胜。

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][daɪvd]['ɪnwərd] .

He	opened	the	door	and	dived	inward	.
他	打开	这	门	和	潜水	向内	.

他打开门，纵身跃入。

['kwɪkli] [hiː; hi][kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [siːld] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][felt][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv]

Quickly	he	closed	the	door	and	sealed	it	as	he	felt	the	pressure	of
迅速地	他	关闭	这	门	和	密封	它	作为	他	毛毡	这	压力	的

[ðə; ði] [mʌk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

the	muck	against	it	.
这	泥浆	反对	它	.

他感到污泥抵着门，便迅速关上门并密封好。

[ðə; ði]['met(ə)l]['lɑːks] [wʊd] [hoʊld] .

The	metal	locks	would	hold	.
这	金属	锁	会	抓住	.

金属锁会锁住的。

[hiː; hi] [strɪpt] [ɔːf][ðə; ði] [speɪs] [suːt][ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [dek] .

He	stripped	off	the	space	suit	and	hurried	to	the	rocket	deck	.
他	脱衣舞	离开	这	空间	套装	和	慌忙	到	这	火箭	甲板	.

他脱下宇航服，匆匆赶往火箭甲板。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn]['ɔːrdər] .

Everything	was	in	order	.
一切	曾是	在	命令	.

一切都井然有序。

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði][dɪs'ɪntəˌgreɪtər]['moʊtɚz][æt; ət]

A	member	of	the	crew	had	automatically	cut	off	the	disintegrator	motors	at
一个	成员	的	这	全体人员	有	自动地	切	离开	这	粉碎机	电机	在

[ðə; ði][kɔːl] " [ə'bændən] [ʃɪp] !

the	call	"	Abandon	Ship	!
这	称呼	"	放弃	船	!

一名船员在听到"弃船！"的呼喊后，自动关闭了分解器马达。

" ['rɔsən] [set][ðə; ði] [spiːd] [æt; ət]['aɪd(ə)l] .

"	Rawson	set	the	speed	at	idle	.
"	罗森	放	这	速度	在	闲置的	.

罗森将速度设定为怠速。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['levərz] .

He	turned	the	rocket	levers	.
他	转向	这	火箭	杠杆	.

他转动了火箭操纵杆。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [ʃɪp] ['trembld] [æz; əz][ðə; ði] [ɪg'zɔːst] ['gæsɪz] [fɔːt] [ə'genst] [ðə; ði]

For	a	moment	the	ship	trembled	as	the	exhaust	gases	fought	against	the
为了	一个	片刻	这	船	颤抖	作为	这	排气	气体	战斗	反对	这

['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪksænd] [ɪn][ðə; ði] [tjʊb] .

pressure	of	the	quicksand	in	the	tubes	.
压力	的	这	流沙	在	这	管子	.

船体颤抖了一下，废气与管道内流沙的压力对抗。

[ðə; ði] ['rɑːkəts] ['θʌndəd] [ɪn] [fʊl] ['paʊər] .

The	rockets	thundered	in	full	power	.
这	火箭	雷鸣	在	满的	力量	.

火箭以全功率轰鸣而出。

['rɔsən] ['weɪtɪd] .

Rawson	waited	.
罗森	等待	.

罗森静静地等待着。

[ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪgˈzɔːst] [ˈgæsɪz] [wʌz; wəz] [trəˈmendəs] — [meɪd] [ten] [taɪmz] [soʊ] [baɪ] [ðer; ðər]

The	heat	of	those	exhaust	gases	was	tremendous	—	made	ten	times	so	by	their
这	热	的	那些	排气	气体	曾是	巨大的	—	制成	十	时代	所以	经过	他们的

[kəmˈpreʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [uːz] .

compression	in	the	ooze	.
压缩	在	这	渗出物	.

这些废气的温度非常高——在粘稠物中被压缩后，温度更是增加了十倍。

[hiːt] !

Heat	!
热	!

热!

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] !

That	was	it	!
那	曾是	它	!

就是这样!

[bʌt; bət] [wʊd] [ðə; ði] [ˈrɑːkəts] [biː; bi] [ˈpaʊərf(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

But	would	the	rockets	be	powerful	enough	to	change	the	composition	of	the
但	会	这	火箭	是	强大的	足够的	到	改变	这	作品	的	这

[ˈkwɪksænd] ?

quicksand	?
流沙	?

但是，这些火箭的威力是否足以改变流沙的成分呢?

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəmˈprest] [ˈgæsɪz] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌl] ,

He	felt	the	heat	of	the	compressed	gases	through	the	floor	of	the	hull	,
他	毛毡	这	热	的	这	压缩	气体	通过	这	地面	的	这	船体	,

他透过船体底部感受到了压缩气体的热浪。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈmoʊʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [mʌk] [wʌz; wəz] [əˈkʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] [laʊd] [glʌb] — [glʌb] — [glʌb] — [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈtʃoʊkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [praɪˈmiːv(ə)l] [ˈmɑːnstər] .

and	their	motion	through	the	muck	was	accompanied	by	a	loud	glub	—	glub	—	glub	—	Sounds	like	the	choking	of	a	primeval	monster	.
和	他们的	运动	通过	这	泥浆	曾是	伴随	经过	一个	大声	咕噜	—	咕噜	—	咕噜	—	声音	喜欢	这	窒息	的	一个	原始	怪物	.

它们在泥泞中移动时，发出响亮的咕噜咕噜声——听起来像是远古怪物的窒息声。

[ðɪs] [saʊnd] [ˈgrædʒuəli] [daɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hiːt] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈtens] .

This	sound	gradually	died	out	,	and	the	heat	became	intense	.
这	声音	逐步地	死亡	出去	,	和	这	热	成为	激烈的	.

这种声音渐渐消失，气温却变得越来越高。

[ˈrɔsən] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Rawson	removed	his	shirt	and	wiped	the	perspiration	from	his	eyes	.
罗森	已移除	他的	衬衫	和	擦拭	这	汗	从	他的	眼睛	.

罗森脱下衬衫，擦了擦眼角的汗水。

[ðə; ði] [swet] [dˈrɪpt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈlɪt(ə)l] [wet] [spɑːts] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

The	sweat	dripped	down	his	arms	and	made	little	wet	spots	on	the	floor	.
这	汗	滴落	向下	他的	武器	和	制成	小的	湿的	地点	在	这	地面	.

汗水顺着他的手臂滴落，在地板上留下了一小片片湿痕。

[hiː; hi] [bɪˈgæn] [ˈʃɪftɪŋ] [frʌm; frəm] [fʊt] [tuː; tə] [fʊt] [æz; əz] [ðə; ði] [hiːt] [bɪˈkeɪm] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	began	shifting	from	foot	to	foot	as	the	heat	became	uncomfortable	on	the	soles	of	his	feet	.
他	开始	转变	从	脚	到	脚	作为	这	热	成为	不舒服	在	这	鞋底	的	他的	脚	.

由于脚底感到闷热难耐，他开始不停地换脚走路。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] .

There	was	no	way	to	see	what	was	going	on	outside	the	space	ship	.
那里	曾是	不	方式	到	看	什么	曾是	去	在	外部	这	空间	船	.

根本无法看到飞船外面发生了什么。

[ɔːl][ðə; ði][pɔːrts][wɜːr; wər] [blɑːkt] [baɪ][ðə; ði] [mʌk] .

All	the	ports	were	blocked	by	the	muck	.
全部	这	端口	是	已屏蔽	经过	这	泥浆	.

所有端口都被淤泥堵塞了。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði]['daiəlz] .

Presently	he	touched	the	dials	.
目前	他	感动	这	拨号盘	.

他随即触摸了旋钮。

[ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər] [muːvd] [frʌm; frəm] " ['aɪd(ə)l] " [tuː; tə] " [teɪk] - [ɔːf] .

The	indicator	moved	from	"	idle	"	to	"	take	-	off	.
这	指标	已搬	从	"	闲置的	"	到	"	拿	-	离开	.

指示器从“怠速”变为“起飞”。

" [hiː; hi] [gʌnd] [ðə; ði] ['rɑːkəts] .

"	He	gunned	the	rockets	.
"	他	枪击	这	火箭	.

他发射了火箭。

[ðə; ði] [ʃɪp] [lɜːtʃ] ['fɔːrwərd] , [groʊn] , [ænd; ənd] ['wɔləʊd] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [uːz] .

The	ship	lurched	forward	,	groaned	,	and	wallowed	deeper	into	the	ooze	.
这	船	踉跄了一下	向前	,	呻吟	,	和	沉溺	更深	进入	这	渗出物	.

船身猛地向前倾，发出呻吟声，然后越陷越深，陷入淤泥之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][goʊ] .

It	was	no	go	.
它	曾是	不	去	.

行不通。

['rɔsən] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] .

Rawson	returned	the	power	to	idle	and	waited	patiently	.
罗森	返回	这	力量	到	闲置的	和	等待	耐心	.

罗森将电源调回怠速，耐心等待。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [dʌn] .

Perhaps	it	could	still	be	done	.
也许	它	可以	仍然	是	完毕	.

或许还有可能做到。

[pər'hæps] — [bʌt; bət] [mɔːr] ['laɪkli] [nɑːt] !

Perhaps	—	but	more	likely	not	!
也许	—	但	更多的	可能	不是	!

也许吧——但更有可能不是!

['rɔsən] [wʌz; wəz][nɑːt] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'sper] .

Rawson	was	not	ready	to	despair	.
罗森	曾是	不是	准备好	到	绝望	.

罗森不愿绝望。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ə; eɪ] [wei] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [θruː] ['saɪəns] .

He	waited	with	the	courage	of	his	conviction	that	a	way	could	be	found	through	science	.
他	等待	和	这	勇气	的	他的	定罪	那	一个	方式	可以	是	成立	通过	科学	.

他满怀勇气地等待着，坚信可以通过科学找到出路。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði][kən'troʊlz] [ə'gen] .

He	waited	for	three	hours	,	and	then	he	touched	the	controls	again	.
他	等待	为了	三	小时	,	和	然后	他	感动	这	控制	再次	.

他等了三个小时，然后再次触摸了控制装置。

[hiː; hi][set][ðə; ði]['daiəlz][tuː; tə] [dɪ'pres] [ðə; ði][noʊz] , [pʊld] [ðə; ði]['levər][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .

He	set	the	dials	to	depress	the	nose	,	pulled	the	lever	for	the	reverse	.
他	放	这	拨号盘	到	抑郁	这	鼻子	,	拉	这	杠杆	为了	这	撤销	.

他将旋钮调低，使机头下沉，然后拉动操纵杆使机头反转。

[ðen] [hiː; hi] [pʌntʃt] [ðə; ði]['niːd(ə)l][fɔːr; fər] [fʊl] ['paʊər] .

Then	he	punched	the	needle	for	full	power	.
然后	他	拳击	这	针	为了	满的	力量	.

然后他猛地按下针头，使出全力。

[hiː; hi] [gɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['trækʃn] .

He	geared	in	the	traction	.
他	齿轮	在	这	牵引力	.

他挂上了牵引装置。

[ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [liːpt] ['bækwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] , [faʊnd] [fɜːrm] ['fʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [krɔːld]

The	space	ship	leaped	backward	with	a	jerk	,	found	firm	footing	,	and	crawled
这	空间	船	跳跃	落后	和	一个	混蛋	,	成立	公司	立足点	,	和	爬行

[wɪð; wɪθ] [ək'seləreɪtɪd] ['paʊər] .

with	accelerated	power	.
和	加速	力量	.

宇宙飞船猛地向后一跃，稳住后，便加速爬行。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːdʒd] ['swɪftər] [ænd; ənd] ['swɪftər] [laɪk] [æn; ən] [ˌʌn'liːʃt] ['neptjuːnˌneptuːn]['saɪkloʊn] .

It	surged	swifter	and	swifter	like	an	unleashed	Neptune	cyclone	.
它	激增	更迅捷	和	更迅捷	喜欢	一个	释放	海王星	气旋	.

它像被释放的海王星旋风一样，越来越猛烈地席卷而来。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][felt][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

And	as	he	felt	the	motion	of	the	vessel	beneath	his	feet	,
和	作为	他	毛毡	这	运动	的	这	血管	下面	他的	脚	,

当他感觉到脚下船只的晃动时，

['rɔsən] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [striːm] [θruː] [ðə; ði] [mʌk] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði]

Rawson	looked	up	and	saw	the	light	stream	through	the	muck	that	covered	the
罗森	看起来	向上	和	锯	这	光	溪流	通过	这	泥浆	那	涵盖	这

[pɔːrt] ['wɪndoʊz] .

port	windows	.
港口	视窗	.

罗森抬头望去，看到光线透过覆盖着舷窗的污泥照射进来。

[hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən] [friː] !

He	had	broken	free	!
他	有	破碎的	自由的	!

他挣脱束缚了！

[baɪ]['ɪnstɪŋkt][hiː; hi] ['gaɪdɪd] [ðə; ði]['ves(ə)l][ɔːl][ə'loʊn][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] ['lændɪŋ] .

By	instinct	he	guided	the	vessel	all	alone	to	a	new	landing	.
经过	本能	他	引导	这	血管	全部	独自的	到	一个	新的	降落	.

他凭着本能独自一人将船驶向新的登陆点。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['nævɪgeɪtər] , [ˌendʒɪ'nɪr] , ['paɪlət] ,

He	had	to	be	navigator	,	engineer	,	pilot	,
他	有	到	是	航海家	,	工程师	,	飞行员	,

他必须身兼导航员、工程师和飞行员数职。

[ænd; ənd][duː][ðə; ðɪ]['meni] ['tiːdiəs] [θɪŋz] [ðæt][rɪ'kwaɪər]['meni][hændz][ænd; ənd][breɪnz][tuː; tə]

and	do	the	many	tedious	things	that	require	many	hands	and	brains	to
和	做	这	许多	乏味	事物	那	要求	许多	双手	和	大脑	到

[kən'troʊl][ə; eɪ] [ʃɪp] .

control	a	ship	.
控制	一个	船	.

并且要完成控制一艘船需要许多人手和智慧才能完成的许多繁琐工作。

['sevrəl] [deɪz]['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] ['sætɜːrn][ænd; ənd] ['rɔsən] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd]

Several	days	later	they	were	near	Saturn	and	Rawson	had	just	received
一些	天	之后	他们	是	靠近	土星	和	罗森	有	只是	已收到

[kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɑːn] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['sɪrəm] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [seɪv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

congratulations	on	bringing	in	the	serum	in	time	to	save	thousands	of
恭喜!	在	带来	在	这	血清	在	时间	到	节省	数千	的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

几天后，他们抵达土星附近，罗森刚刚收到祝贺，因为他及时带回了血清，拯救了成千上万人的生命。

[hiː; hi][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz][desk] , [hɪz; ɪz]['skelɪt(ə)n] [freɪm] [hʌntʃt] [laɪk][æn; ən]['ɑːstrɪtʃ] ,

He	sat	at	his	desk	,	his	skeleton	frame	hunched	like	an	ostrich	,
他	卫星	在	他的	桌子	,	他的	骨骼	框架	弓着背	喜欢	一个	鸵鸟	,

他坐在办公桌前，瘦骨嶙峋的身躯像鸵鸟一样弓着背。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['saɪkloʊn][bɜːrst]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

when	a	young	cyclone	burst	into	his	cabin	.
什么时候	一个	年轻的	气旋	爆裂	进入	他的	舱	.

当一股年轻的旋风闯入他的小屋时。

" ['kæptɪn] , [sɜːr] , " [jʌŋ] ['siːmɔː] [kraɪd] , ['baʊndɪŋ] ['fɔːrwərd] .

"	Captain	,	sir	,	"	young	Seymour	cried	,	bounding	forward	.
"	队长	,	先生	,	"	年轻的	西摩	哭	,	边界	向前	.

“船长，先生！”小西摩喊道，并向前奔去。

" [aɪ][ˌoʊvər'hɜːrd] —

"	I	overheard	—
"	我	无意中听到	—

我无意中听到——

" ['rɔsən] [snæpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Rawson	snapped	to	his	feet	.
"	罗森	啪啪	到	他的	脚	.

罗森猛地站了起来。

" ['mɪstər] . ['siːmɔː] , [ə'tenʃ(ə)n] !

"	Mr	.	Seymour	,	Attention	!
"	先生	.	西摩	,	注意力	!

“西摩先生，注意！”

[pliːz] [liːv] [ænd; ənd]['entər][laɪk][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

Please	leave	and	enter	like	a	gentleman	.
请	离开	和	进入	喜欢	一个	绅士	.

请绅士地进出。

" ['miːkli] [ðə; ðɪ]['kæbɪn] [bɔɪ] [wɔːkt] [aʊt] , [kloʊzd][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

"	Meekly	the	cabin	boy	walked	out	,	closed	the	door	.
"	温顺地	这	舱	男生	步行	出去	,	关闭	这	门	.

“小船夫温顺地走了出去，关上了门。”

[ə; eɪ][ræp] ['saʊndɪd] .

A	rap	sounded	.
一个	说唱	听起来	.

一阵敲击声响起。

" [kʌm] [ɪn] .
" **Come** **in** **.**
" 来 在 .

“进来。

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [læd] ['entərd] ['rɔsən] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , " [ðæts] ['betər] . "
" **And** **as** **the** **lad** **entered** **Rawson** **said** **with** **a** **smile** **,** " **That's** **better** **.** "
" 和 作为 这 小伙子 进入 罗森 说 和 一个 微笑 , " 那就是 更好的 . "

“当那小伙子走进来时，罗森笑着说：‘这样好多了。’”

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes** **,** **sir** **.**
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [aɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðə; ði] [kruːˌ] ['tɔːkɪŋ] . "
I **came** **to** **report** **I** **overheard** **the** **crew** **talking** **.** "
我 来了 到 报告 我 无意中听到 这 全体人员 说 . "

我来报告说，我无意中听到船员们在谈话。

" [dɜːrk] ? "
" **Durk** **?** "
" 杜克 ? "

“杜克？”

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes** **,** **sir** **.**
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ˌʌndər'ɔfisə(r); - 'ɔː f-] [dɜːrk] [sez] [jʊə(r)] ['voʊtɪd] [ðə; ði] [best] [dɑːrn] [speɪs] [kə'mændər] [ðæt] ['evər] [fluː]
Underofficer **Durk** **says** **you're** **voted** **the** **best** **darn** **space** **commander** **that** **ever** **flew**
副官 杜克 说道 你是 投票 这 最好的 该死 空间 指挥官 那 曾经 飞翔
[ðə; ði] [stɑːrz] .
the **stars** **.**
这 明星 .

下士杜克说，你被评为有史以来最棒的星际指挥官。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hiːl] [lɪk] [ðə; ði] ['dɛnɪmz] [ɔːf] ['enibɑːdi] [ðæt] [sez] ['dɪfrənt] . "
And **that** **he'll** **lick** **the** **denims** **off** **anybody** **that** **says** **different** **.** "
和 那 地狱 舔 这 牛仔布 离开 任何人 那 说道 不同的 . "

他还扬言要是有人敢反驳，他就把谁的牛仔裤舔干净。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神